



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Škola + praxe = úspěch na trhu práce

reg. č. CZ.1.07/2.1.00/32.0012

Vyšší odborná škola lesnická a Střední lesnická škola
Bedřicha Schwarzenberga Písek

Studijní slovník lesnické angličtiny

anglicko-český
česko-anglický



Písek, 2013

SLOVNÍK
ANGLICKO-ČESKÝ

A

a host of • mnoho
abiotic factor • abiotický faktor
abrade • obrousit
absorb • absorbovat, pohlcovat
accessibility • přístup
accessory species • vedlejší dřevina
accessory system • vedlejší hospodářský způsob
accomplish one's goal • dosáhnout svého cíle
account • účet
acid • kyselina, kyselý
acid rain • kyselý déšť
acid soil • kyselá půda
act • zákon (přijatá norma)
active rest • aktivní odpočinek
adaptability • adaptabilita
adhesive power • přilnavost
adult • dospělý
advisability • vhodnost
aeration • provzdušnění
aerial survey • letecký průzkum
afforestation • zalesňování
age category • věková třída (HŮL)
age class • věková třída, věkový stupeň
achieve one's aim • dosáhnout svého cíle
aim • cíl
air conditioning • klimatizace
air drying • přirozené vysoušení
air humidity • vlhkost vzduchu
air pollution • znečištění ovzduší
air pollution load/stress • imisní zatížení
air protection • ochrana ovzduší
alder • olše
alga, algae • řasa, řasy
alkaline soil • zásaditá půda
alkalinity • zásaditost
alley • alej, stromořadí
alluvial soil • nivní, aluviální půda
all-wood structure • celodřevěná konstrukce
along the contour • po vrstevnici
alpine • vysokohorský, alpský
altitude • nadmořská výška
altitudinal zone • vegetační stupeň
amelioration • meliorace
amenity planting • výsadba zeleně
amenity tree • okrasný strom

ammonia • amonium
amount • množství
angiosperms • krytosemenné rostliny
animal • živočich

An **animal** is any living organism characterized by voluntary movement, the possession of cells with noncellulose cell walls and specialized sense organs enabling rapid response to stimuli, and the ingestion of complex organic substances such as plants and other animals.

animal protection • ochrana živočichů
annual • roční, jednoletý
annual allowable cut • roční etát
annual cut/yield • roční výtěž/výnos
annual increment • roční přírůst
annual ring • letokruh
annual shoot • letorost
anthropogenic influence • vliv způsobený člověkem
antivibration handle • antivibrační rukojeť
antler • paroh
aphid • mšice
apical bud • terminální pupen
appoint • stanovit, jmenovat
approach • přístup, metoda
arable land • orná půda
arable soil • orná půda
arboretum, arboreta • arboretum, arboreta
area • plocha, oblast, areál
arolla pine • borovice limba
as a result • v důsledku
ascertain • zjistit
ash • jasan
aspen • osika
asses • posoudit
assessment • posouzení, posudek
assortment • sortiment
at the base • při bázi kmene
at the stump • na pařezu, na pni
at the turn of • na přelomu
athwart • šikmo, napříč
atmosphere • atmosféra
avalanche • lavina
avenue • alej, stromořadí

average • průměr(ný)
axe • sekera
axe blade • čepel
axe handle • topůrko
axial load • osové zatížení
axis • osa

B

back coupling • zpětná vazba
backcut/back cut • hlavní řez
background • pozadí
bacterium, bacteria • bakterie
badger • jezevec
bag • lovit, složit zvěř; výřad, úlovek
bait • návnada
balance • rovnováha; rozvaha, bilance
balk (AmE.); baulk (BrE.) • trám, hranol
ball of soil • půdní bal
ball plant • balíková, hroudová sazenice
bank protection • zpevňování břehu
bar • lišta řetězové pily
bare-root/bare root plant • prostokořená sazenice
bark • kůra
bark beetle • kůrovec
bark browsing • ohryz
bark peeling • loupání kůry
bark stripping • loupání kůry zvěří
barking • odkorňování
basal area • výčetní základna
basin • povodí, vodní nádrž, pánev
bast • lýko
be bound to • určitě
be likely to • spíše
be unlikely to • asi ne
beam • trám, nosník
bear • medvěd
beast • zvíře (zejména čtyřnohé)
beast of prey • šelma
beat • nadhánka
beating up • vylepšování
beaver • bobr
bed • záhon; spodní vodorovná plocha záseku; koryto toku; urovnat půdnu povrch v místech, na než má padnout kácený strom

bedding • stelivo, podestýlka; brázdová drenáž, brázdívání; vrstevnatost
beech • buk
beech nut • bukvice
beekeeping • chov včel
bell-heather • vřesovec
bend • ohyb, záhyb
berry • bobule
berry plants • bobuloviny
bias • zkreslení; zaujatost; odklon, odchylka
big game • vysoká zvěř
bilberry • borůvka
bill of delivery • dodací list
binding (of saw) • svírání (pily v řezu)
biodiversity, biological diversity • biodiverzita, biologická diverzita

Biodiversity is a contraction of biological diversity. It reflects the number, variety and variability of living organisms and how these change from one location to another and over time. Biodiversity includes diversity within species (genetic diversity), between species (species diversity), and between ecosystems (ecosystem diversity). The impact of humans on the natural environment is significant and growing: changes in biodiversity have been more rapid in the past 50 years than at any time before in human history.

biofuels • biopaliva

Biofuels are fuels derived from biomass – any matter derived from plants or animals. Biomass has traditionally been used as fuel for energy production in the form of wood, charcoal or animal waste. A basic distinction is made between unprocessed primary biofuels, such as fuelwood, and processed secondary biofuels. The latter include liquid biofuels, such as ethanol and biodiesel, which have increasingly been used for transport in the last few years.

biomass • biomasa

biomass fuels • rostlinná paliva

biotic factor • biotický činitel, faktor
bird of prey • dravec, dravý pták
birch • bříza
bit • vsazený nůž, hrot
bite (of a saw) • záběr pily
black frost • holomráz
blackberry • ostružiník
blackboard • laťovka
blade • břit, ostří, čepel; list pily
bleaching (of wood) • bělení (dřeva)
blight • sněť
blister • puchýř; choroby charakterizované puchýřovitými skvrnami na listech
bloodhound • barvář
bloom • květ (u květin)
blooming • kvetení
blossom • květ (u stromů a keřů)
blow down • vývrat, polom
blueberry • borůvka
board • prkno, deska
boarder cutting • obrubná seč
boarding • obložení
bog • bažina, močál, mokřina
boletus • hřib
bolt • kuláč, poleno, krátký výřez
book-keeping • účetnictví
border felling/cutting • okrajová seč
bore • vrtat
boreal forest • boreální les
boring • vrtání
bottom land • údolní niva
bound • hranice, mez
boundary • hranice
bow • smyčec
bracken • hasivka orličí
braid • spletenec, splésť
bramble • ostružiník
branch • větev, odvětví
branch cutting • prýťový řízek
branching • větvení, odvětňování
branch-trimmer • odvětňovací stroj
breast height • výčetní výška
breeding • šlechtění
breech • závěr (u pušky)
broadcast seeding (AmE.) • plnosíje
broadcast sowing • plnosíje
broadleaved forest • listnatý les

broadleaved species • listnatá dřevina
broadleaved, broadleaf • listnatý
brood • sedět na vejcích; vrh, potomstvo
brook • potok
browsing • okus
brush • křoví, křovina; klest
brush control • potlačování růstu křovin
brush cutter; brush-saw • křovinořez
brushwood • klest, křoví
buck • zkracovat, přežezávat, druhovat
buck • srnec, samec srnčí nebo dančí zvěře
bud • pupen
bud break, budbreak • rašení pupenů
bud browsing, biting the buds • okus
bud grafting • očkování
budget • rozpočet
buffer (zone) • ochranné pásmo
bugling • troubení jelení zvěře
bulk • hromada, převážná část; objem
bulk precipitation • celkové srážky (sníh, déšť, rosa atd.)
bulk stacking • ukládání řeziva těsně vedle sebe bez prokladů
bull • samec jelení zvěře
bullet • střela, kulka
bullet planting • sadba sazenic v tubách tvaru střely
bunch • svazek, chomáč, hnízdo
bunch • soustřeďovat kulatinu do hromady
bunch planting • chomáčková sadba, hnízdová sadba
bunk • oplen; hrot ve tvaru zubu
burned-over area • spáleniště
burning • hoření, spalování, vypalování (úmyslné založení požáru)
burnish • leštit, hladit (povrch dřeva, nábytku)
burst • prasknout, puknout
bush • les, buš; křovina
bush-cutter • křovinořez
business • obchod, podnikání, živnost
business revenues • výnosy z podnikání
butt • oddenek, báze kmene; pažba
butt log, butt cut (AmE.) • oddenkový výřez
butterfly • motýl
buzzard • káně
by-product • vedlejší produkt

C

cabinet maker • truhlář
cabinet-making/cabinetmaking • truhlářství
cabinetry • nábytkové truhlářství
cable • lano
cableway • lanovka, lanová dráha
cadastral map • katastrální mapa
cadastre • katastr, pozemková kniha
calamity • pohroma, havárie
calcareous soil • vápnitá půda
calliper • průměrka; průměrkovat
cambium • kambium
cancel • zrušit
cane • třtina
canker • rakovina, sněť
canopy • závoj
cant • prizma
capercaillie • tetřev hlušec
capital construction • investiční výstavba
captive • žijící v zajetí
carbon cycle • koloběh uhlíku
carbon dioxide • oxid uhličitý
carbon monoxide • oxid uhelnatý
carbonaceous • obsahující uhlík
cardboard • lepenka
care of stands • péče o porosty
carnivore • masožravec
carpenter • tesař
carpentry • tesařství
carry out • provádět
carton • tuhá lepenka
cartridge • náboj
carve • vyřezávat
carving • řezbářství
cash book • pokladní kniha
cask • sud, bečka
cast • shazování (listí), opadávání (jehličí); hodit, vrhnout
cast antlers • shozy, shozené parohy
cast of (antlers) • shazovat (parohy)
caterpillar • housenka
catch • lovit, úlovek
catchment • povodí
catchment basin • povodí
catkin • jehněda
cautious • opatrný

cedar • cedr
ceiling • strop, podhled
cell • buňka
cell sap • buněčná šťáva
cellulose • celulóza, buničina
centre of gravity • těžiště
circular drive hunt • kruhový hon (leč)
circular saw • kotoučová pila
circular saw blade • pilový kotouč
clay • jíl
cleaning • prořezávka
clear cutting • holoseč
clear felling • holoseč
clear-cutting system • holosečné hospodářství (AmE.)

Clearcutting is a harvesting and regeneration method that removes all trees within a given area. Most commonly used in pine and hardwood forests that require full sunlight to regenerate and grow efficiently.

clear-felling system • holosečné hospodářství (BrE.)
clearing • světlina/paseka; čištění (pasek); protrhávání oblačnosti
clearing area • holina
climate • podnebí, klima
climatic factor • klimatický faktor
climatic fluctuation • kolísání podnebí
climatic change • klimatická změna, změna podnebí
climatic zone • klimatický pás
climbing saw • vyvětovací (šplhací) pila
cloche • foliový příklop
closed hunting season • doba hájení
cloven-hoofed game • spárkatá zvěř
clump • hlouček, skupina (stromů)
coat • nátěr
coating • povlak, potah, nátěr
cocoon • zámotek
coffin • rakev
cold-blooded • studenokrevný (živočich)
collect • sbírat
collection • sběr; odběr
colouring • barvení
combustibility • hořlavost

combustible • hořlavý
combustion • spalování, hoření
commercial forest • hospodářský les
commercial species • hospodářská dřevina
common • běžný, společný
communal • obecní
communal forest • obecní les
compartment shelterwood system • celoplošné clonné hospodářství
competition • konkurence
composition of stands • skladba porostů
compost • kompost
compound • sloučenina
computer literacy • počítačová gramotnost
concentrate • zaměřit se, soustředit se
concerning • s ohledem na
conduct • provádět
conductivity • vodivost
cone • šiška
cone collection • sběr šišek
confluence • soutok
conifer • jehličnan
conifer ambrosia beetle • dřevokaz čárkovaný
coniferous species • jehličnatá dřevina
conservation • ochrana
conservation of genetic resources • zachování genofondu
consumption • spotřeba
container • kontejner
container planting • obalená (krytokořená) sadba
contour line • vrstevnice
contour map • vrstevnicová mapa
contractor • podnikatelský subjekt
control • kontrola, řízení/regulace; ochrana/hubení/boj
control plot • kontrolní plocha
coppice forest • výmladkový les
coppice management system • výmladkové hospodářství
coppice-with-standards system • sdružené hospodářství
cork • korek
cork board • korková deska
cork oak • korkový dub
coronet • růže na paroží
costs • náklady

cotyledon • děloha, děložní lístek
course of • průběh čeho
cowberry • brusinka
cracked • rozpukaný
cranberry • klikva, brusinka
crane-equipped (forwarder) • vybavený jeřábem
crawler skidder • pásový přibližovací traktor
crawler tractor • pásový traktor
crook • křivost kmene
crop • úroda, sklizeň; plodina; porost
crop coating • nátěr
crop density • zakmenění, hustota porostu
crop tending • výchova porostů
cross • kříženec, křížít
cross section • příčný řez
cross-cutting/crosscutting/cross cutting • druhování kmenů
crow • vrána
crown • koruna
cruise (AmE.) • taxace, taxovat
cruiser (AmE.) • taxátor
cruising (AmE.) • taxace
cubing • krychlení, stanovení objemu
cultivate • pěstovat
cultivated landscape • kulturní krajina
cultivation • obrábění (půdy)
cultivation • pěstování, kultivace
cultural landscape • kulturní krajina
current annual increment • běžný roční přírůst
current increment • roční přírůst
curvature • křivost
cut • řez, zásek; seč, těžba, kácení
cut down • kácet, vykácet, vytěžit
cut off • odseknout, odříznout, odstříhnout
cut out • vykácet, vysekat
cut-off drain • odvodňovací příkop
cutting • řízek (veget.množení)
cutting/felling • kácení, mýcení, těžba
cypress • cypřiš

D

dam • přehrada, hráz
damage evaluation • posouzení (hodnocení) škod
damage of forest • poškození leda

data processing • zpracování údajů, dat
dead (standing) tree • souše
deadwood/dead wood • soušové dříví
deal with sth. • zabývat se čím
debris • suť, drť, pozůstatky
decay • hniloba, rozklad dřeva
decay resistance • odolnost vůči hnilobě
deciduous • opadavý, listnatý
decisive • rozhodující
decorative greenery • dekorační zeleň
decrease • snižovat se
deer • vysoká zvěř, jelen
deer barking • loupání jelení zvěří
defect in wood • vada dřeva
define • stanovit, blíže vymezit
defoliation • odlíštění, defoliace
deforestation • odlesňování
degree of damage to forest • stupeň poškození lesa
delimber • odvětvovací stroj
delimiting • odvětvování
delivery • dodávka
demand • poptávka
dendrology • dendrologie

Dendrology is a subcategory of botany that specializes in wooded plants (trees, shrubs, and lianas). It usually also includes information on tree habitats and ranges. There is no sharp boundary between plant taxonomy and dendrology. Taxonomy is concerned with classification, nomenclature and identification.

dendrometry • dendrometrie
density • hustota
density of stocking • zakmenění
depletion • vyčerpání
depth, at a depth of 60 cm • v hloubce 60 cm
depth, at depths up to 20 cm • v hloubce až 20 cm
desertification • šíření pouští
desiccation • vysychání
design • návrh, plán, projekt, plánování
desirable • žádoucí
destruction • zničení, úplné
desulphurization • odsiřování

detect • zjistit
determine • stanovit, určit
devastation • devastace, zrušení lesa
deviation • odchylka
device for measuring seed production • semenoměr
diameter • tloušťka, průměr
diameter at breast height (dbh) • výčetní tloušťka
diameter at butt • tloušťka kmene na tlustém konci
diameter at the top • tloušťka kmene na tenším konci
diameter increment • tloušťkový přírůst
diameter under bark • tloušťka bez kůry
dibble planting • jamková sadba
dieback/die-back • odumírání, hynutí, ústup
dig • rýpat, kopat
dimension • dimenze, rozměr
diminishing species • ubývající druh
dine on sth. • pojídat co
diploma dissertation • diplomová práce
dipping treatment • impregnace ponořováním
direct sowing • plnosíje
discoloration • odbarvování
discount • diskont
discover • zjistit
disease • choroba
discharge • vylít, vypouštět; průtok vody
disk sander • kotoučová bruska
dispersal • rozšíření (rostlin nebo živočichů)
dispersion • rozptyl
displacement • oblem válců motoru
disposal • ukládání
disposal • odstranění, likvidace
dispose • likvidovat, nakládat s čím
disturbed • narušený
ditch • strouha, příkop
diversity • různorodost, rozmanitost, diverzita
doe • srna, daněla
dog • pes; hrot na přidržení dřeva
domestic waste • domácí odpad
dominant height • horní výška porostu
dominant character • dominantní vloh
dominant species • převládající dřevina
dominant stand • hlavní porost
dominant tree • předrůstavý strom
dormancy • dormance, období klidu

Douglas fir • douglaska tisolistá
dozer • shrnovač, dozer
drainage • odvodňování
drainage ditch • odvodňovací příkop
draining • odvodňování
dressing • přihnojení, moření
drier • sušárna
drinking water • pitná voda
drive • leč, nahánka, hon
droppings • trus zvěře
drought • sucho, období sucha
dry matter • sušina
drying • sušení
duff (AmE.) • hrabanka
dump • skládka odpadů
durability of wood • trvanlivost dřeva
durable • trvanlivý
dust pollutants • prachové imise
dust retainer • lapač prachu
duster • poprašovač
dusting • poprašování
dye • barvivo
dyeing • barvení
dyestuff • barvivo
dying tree • odumírající strom

E

eagle owl • výr velký
ear protectors • chrániče sluchu
earth • půda, zemina
earth fall • sesuv půdy
earthworm • dešťovka, žížala
easy-to-root cuttings • snadno zakořeňující řízků
easy-to-use • snadno použitelný
ecology • ekologie
economics • ekonomika
ecotope • ekotop, stanoviště
edge • hrana, bok (řeziva); okraj, hranice; omítat (řezivo)
efficiency • účinnost, výkonnost, efektivita, hospodárnost
egg laying • kladení vajíček
eight-toothed spruce bark beetle • lýkožrout smrkový

elasticity • pružnost
elder • bez
element • prvek, dílek, součástka
elevation • poloha v nadmořské výšce, nadmořská výška; vyvýšení; zdvih, elevace
elk • los (BrE.); jelen wapiti (AmE.)
embankment • násek, hráz
ember • žhavý uhlík
emerge • vzejít, vzházet; líhnout se
emission • emise
employee • zaměstnanec
employer • zaměstnavatel
employment tax (AmE.) • daň ze mzdy
endangered species • ohrožený druh
energy recourses • zdroje energie
engineering • strojírenství, inženýrství, technika
enrichment • obohacení
entrepreneur • podnikatel, provozovatel
enumeration (survey) • inventarizace porostní zásoby, taxace
environment • prostředí, životní prostředí
environment protection • ochrana životního prostředí
environmental stress • zatížení prostředí, ekologický stres
environmentally-friendly • environmentálně šetrný (např. zemědělství)
environmentally-sound • environmentálně šetrný (např. praxe obhospodařování půdy)
erosion • eroze
error • chyba
escape • uniknout
establish • stanovit (pravidla); zjišťit; ustanovit
establishment (of stands) • zakládání (porostů)
estimation, estimating • odhad
estuary • ústí
eucalyptus • blahovičnick
evaluate • hodnotit
evaporation • výpar
even-aged • stejnověký (porost)
evergreen tree • stálezelený strom
examine • zkoumat, zabývat se
exhaust gases • výfukové plyny
expenses • výdaje
exploitation cutting • exploatační těžba
exploited forest • využívaný les, těžený les

extinction • vyhynutí, zánik
extraction • vyklizování, soustředování dříví;
těžba dřeva (zejména v USA)

F

faculty of forestry • lesnická fakulta
failure • porucha, porušení; úpadek; opomenutí, zanedbání; nezdár
falcon • sokol
fall-out of ash • spad popílků
fallow deer • daněk skvrnitý, dančí zvěř
fallow land • úhor
false spruce webworm • ploskohřbetka smrková
family • čeleď
farm crop • zemědělská plodina
farm land • zemědělská půda
fast-growing species • rychle rostoucí dřevina
fauna • zvířena, fauna
fawn • danče
feathered game • pernatá zvěř
feed on • živit se (něčím), pást se na (něčem), žrát (něco), krmit se
feedback • zpětná vazba
feedstuff • krmivo
feller • dřevorubec, kácecí stroj
felling • kácení
felling area • mýtní věk
felling volume • objem těžby
female • samice
fencing • oplocení
fender • odrazník
fern • kapradí, kapradí
fertile • úrodný; plodný
fertiliser • průmyslové hnojivo
fertility • úrodnost; plodnost
fertilizing • přihnojování
fiberboard (AmE.) • dřevovláknitá deska
fibre, fiber (AmE.) • vlákno (dřevní)
fibrous root • vláknitý kořen
field crops • polní plodiny
field mouse • myšice
find out • zjistit
fine-grained wood • jemnoleté dřevo

fine-textured wood • jemnoleté dřevo
finish, finishing • dohotovení, povrchová úprava
fir • jedle
fire control • ochrana proti požárům
fire damage • škody požárem
fire risk • nebezpečí požáru
firearm, fire-arm • střelná zbraň
fire-proofing • ohnivzdorná úprava
firewood • palivové dříví, palivo
fix • stanovit (datum)
floating • plavení (dříví)
flood • povodeň
flood control • ochrana před povodněmi
flood damage • poškození povodní
floodplain • niva
floodplain forest • lužní les
floor board • podlahové prkno, palubka
flora • květena, flóra
flow • proudění, tok
flower • květ, kvěst
flower bud • květní pupen
fly-ash • polétavý popílek
focus • zaměřit se; ohnisko (optic.)
fodder • zelená píce, krmivo
fog • mlha
foliage • listí, olistění, listoví
following ascertained facts • na základě zjištěných faktů
food chain • potravní řetězec
foreign • zahraniční, cizí
forest • les
Forest Act • lesní zákon
forest administration • správa lesů
forest cover • lesní půdní kryt
forest cover percentage • lesnatost (vyjádřena v %)
forest economics • lesnická ekonomika
forest economy • část místního, regionálního nebo národního hospodářství lesa
forest estate • lesní majetek
forest floor • půdní patro
forest health conditions • zdravotní stav lesa
forest industry • lesní průmysl
forest inventory • inventarizace lesů
forest land • lesní půda
forest land recourse • lesní půdní fond
forest law • lesní zákon

A **forest** is a highly complex, constantly changing environment made up of a variety of living things (wildlife, trees, shrubs, wildflowers, ferns, mosses, lichens, fungi and microscopic soil organisms) and non-living things (water, nutrients, rocks, sunlight and air). The biggest part of this complex community are trees that grow close enough together that the tree tops touch or overlap, creating a canopy and shading the forest floor. The Food and Agriculture Organization (FAO) defines “forest” as a portion of land bigger than half a hectare (5 000 m²) with trees higher than 5 meters and a tree canopy cover of more than 10 %, or with trees that will be able to meet these criteria. It does not include land that is predominantly under agricultural or urban land use.

Economics is concerned with human behaviour in the activities of production, consumption, and exchange of goods and services. The original root of the word economics is the same as that of ecology. Both come from the Greek word oikos meaning household. Forest economics is an applied field of economics dealing with economic problems involved in buying, owning, selling, taxing and managing forest land, whether used for production of water, wildlife, wood or any other product. It is concerned with the impact of the economy on forests and significance of forests to the economy. Forest economics can be very broadly divided into two categories: (1) Forest industry economics which deals with the economics of the manufacturing processes and products; and (2) Forest management economics which deals with the economics of growing forests and producing products and services from forest land (such as timber, wildlife, water, outdoor recreation, forage, carbon sequestration, maintaining biodiversity).

forest legislation • lesní zákonodárství

forest management guideline • lesní hospodářská osnova

forest management plan • lesní hospodářský plán

forest manager • odborný lesní hospodář

forest nursery • lesní školka

forest owner • vlastník lesa

forest ownership • vlastnictví lesa

forest pest management • ochrana proti lesním škůdcům

forest plantation • lesní kultura

forest planting • vysazování lesa, zalesňování

forest reclamation • meliorace lesa

Forest plantations are forested areas artificially established by planting or seeding. The trees usually belong to the same species (whether native or introduced), have the same age and are regularly spaced. The objective of forest plantations can be the production of wood and non- wood goods (productive forest plantations) or the provision of ecosystem services (protective forest plantations).

forest regeneration • obnova lesa

forest seed management • lesní semenářství

forest stand • lesní porost

forest taxation • zdanění lesa

forest type • typ lesa

forest utilization • zužitkování lesa

forest warden • lesník, hajný

forestation • zalesnění

forester • lesník

forestry • lesní hospodářství, lesnictví

forestry college • vysoká škola lesnická

forestry machinery • lesnická technika, lesnické stroje

form class • tvarová třída kmene

form factor • výtvarnice

form-class volume tables • objemové tabulky na bázi tvarových tříd kmene

formidable • hrozivý, hrozivě velký

forwarder • vyvážecí traktor, forwarder

fossil fuel • fosilní palivo

foundation • nadace, fond

fox • liška obecná

fox cub • lišče
frail, fragile • křehký
frame • rám
fraying • vytloukání
free-living animal • volně žijící živočich
freight traffic • nákladní doprava
freshwater animal • sladkovodní živočich
frost hardiness • odolnost vůči mrazu
frost hollow • mrazová kotlina
fruit • plod, ovoce
fuel • palivo
fuel wood, fuel wood • palivové dříví, palivo
full stocking • plné zakmenění
full-tree harvesting • těžba celých stromů
fume • kouř, dým
fumigation • fumigace
funds and properties • movitý a nemovitý majetek
fungal decay • houbová hniloba
fungal disease • houbová choroba
fungus (pl. fungi) • houba
fur • kožešina
fur-bearing animal • kožešinová zvěř
furniture making • nábytkářství
furrow • brázda
furrow planting • brázdová sadba

G

gall • hálka, duběnka; nádor, vada dřeva
gall wasp • žlabatka
gallery pattern • požerek (entom.)
gallery system • požerek (hmyzu)
game • zvěř, lovná zvěř
game bag • výřad (mysl.)
game birds • lovné ptactvo, pernatá zvěř
game damage • škody zvěří
game enclosure • obora, oplocenka
game food plot • poličko pro zvěř
game hunting • lov zvěře
game keeping • chov zvěře, myslivost
game licence • lovecký lístek
game manager • myslivecký hospodář
game marking • značkování zvěře
game park • obora

Modern **game management** is one of the natural sciences. It deals with methods of breeding game and its protection from harmful impacts. The main aims are preserving wildlife considered as national wealth for the future generations, and keeping biological balance. Game management is considered a legally legitimate activity whose content is the long-term use and protection of nature and game. It is part of all economic activities undertaken by humans in nature.

game population • stav zvěře
game refuge • remíz
game-proof fence • plot proti zvěři, oplocenka
gap • porostní mezera, světlina
gap cutting • kotlíková seč
gap felling • kotlíková seč
gapping • vylepšování sadby
gauge • měrka, měřidlo; kalibr; tloušťka pilového řezu; rozchod kol, koleje
gene pool • genofond
gene pool preservation • zachování genofondu
gene resources • genofond
genetic resources • genetické zdroje
genus (pl. Genera) • rod
germinability of seeds • klíčivost semen
germinate • klíčit, rašit
germination • klíčení
get rid of • zbavit se čeho
gingko • jinan
girth • obvod (kmene)
glacier • ledovec
gley • glej
global warming • globální oteplování
glue • klij, lepidlo
goal • cíl
goggles • ochranné brýle
gorge • úžlabina, rokle, strž
goshawk • jestřáb lesní
grab-loader • drapáková nakladač
grade • stupeň, třída kvality; sklon, spád, svah
grader • srovnávač, grejdr
grading of wood • třídění dříví
graduate exam • absolutorium
graduate/final work • absolventská práce

graft • roub, roubovanec
grafting • štěpování, roubování
grain • dřevní vlákno
grand fir • jedle obrovská
grap • drapák
grapple • kleště
grapple skidder • přibližovací traktor vybavený kleštěmi
grass • tráva
grass invasion • zatravnění
grassland • travní porost, louky, pastviny
grate • strouhat
gravel • štěrk
grazing • pastva, pasení
grazing damage • škody pastvou
grease • mazivo
green manure • zelené hnojení
green pruning • oklest za zelena
green vegetation • zeleň
greenhouse effect • skleníkový efekt
gregarious spruce sawfly • pilatka smrková
ground clearance • světlost (nad zemí)

Greenhouse effect is a process by which a planet is warmed by its atmosphere he warming of the Earth's atmosphere caused by the increasing concentration of atmospheric gases, such as water vapour and carbon dioxide.

ground frost • přízemní mrazík
ground layer • přízemní vrstva v lese/v ovzduší
ground water • podzemní voda
ground wood pulp • dřevovina
group felling • skupinová seč
group shelterwood cutting • skupinová cloná seč
group shelterwood cutting • skupinově výběrná seč
groupe cutting/felling • skupinová seč
grove • lesík, háj
grow • růst, pěstovat
growth • růst, porost
grub • ponrava
guard honour • chránit čest

H

habit • habitus

1) The locality in which a plant or animal naturally grows or lives. It can be either the geographical area over which it extends, or the particular station in which a specimen is found. 2) A physical portion of the environment that is inhabited by an organism or population of organisms. A habitat is characterized by a relative uniformity of the physical environment and fairly close interaction of all the biological species involved. In terms of region, a habitat may comprise a desert, a tropical forest, a prairie field, the Arctic Tundra or the Arctic Ocean.

habitat • lokalita, naleziště; stanoviště
hail • kroupy
hand saw • ruční pila
handling • manipulace
handling platform • manipulační plošina
hard hat • bezpečnostní přilba
hard rot • tvrdá hniloba
hardening off • otužování
hardwood species • listnatá dřevina
harmful • škodlivý
harrow • brány
harvesting • těžba dřeva
harvesting equipment • těžební stroje
harvesting head • kácecí hlavice
hatch • líhnout se
haul • doprava
hauling distance • odvozní vzdálenost
haven • útočiště
havoc • zpustošení
hawk • jestřáb
hawthorn • hloh
hazel • líska
heal well • hojit se dobře
heart • část jádra kolem dřene
heartwood • jádrové dřevo
heartwood, dead wood • dřeň, jádro
heath • vřesoviště
heather • vřes

heathland • vřesoviště
hedge • živý plot
heeling of plants • zakládání sazenic
height class • výšková třída
herb • bylina
herb layer • bylinné patro
herbicide • herbicid
herd • stádo
heredity • dědičnost
hibernation • hibernace, zimní spánek
high forest • semenný les, kmenovina
hiking • pěší turistika
hill • pahorek, kopec
hoar frost • jinovatka
hoe • motyka, okopávat; kultivátor
hogget • lončák (mysl.)
hole • díra, jamka
hole planting • jamková sadba
hole-digger • jamkovač
holm oak • dub křemelák
honey fungus • václavka obecná
hoofed game • spárkatá zvěř
hornbeam • habr
horse chestnut • jírovec maďal
host • hostitel
hotbed • pařeniště
hound • honič
house fungus • dřevomorka domácí
humid • vlhký, humidní
hunt • hon, lov, lovit
hunter speak • lovecká mluva
hunting dog • lovecký pes
hunting hut • lovecká chata
hunting season • doba lovu
hunting union • myslivecký svaz
hurricane • orkán
hydraulic grapple • hydraulické kleště
hydraulic loader • hydraulický nakladač

CH

chafer • chroust
chain bar • řezací lišta
chain blade • řezací lišta
chain brake • brzda řetězy

chain cutter grinder • ostříčka na pilové řetězy
chain saw/chainsaw • řetězová pila
chainsaw felling head • kácecí hlavice s řetězovou pilou
chainsaw operator • obsluha motorové pily
chamber • komora
chamois • kamzík
channel • kanál
chanterelle • liška jedlá
character • znak
charcoal • dřevěné uhlí
charcoal pile • milíř
chart • tabulka
check plot • kontrolní plocha
check point • kontrolní bod/kontrolní stanice
check scaling • kontrolní měření
chequer • jeřáb břek, Sorbus torminalis
chestnut • kaštanovník
chip board/chipboard • tříšková deska, dřevotříšková deska
chipper chain • hoblovací řetěz
chisel • dláto
chlorophyll • chlorofyl
choker • úvazek
chop • sekát, štípat
chop down • skácet

I

immisions • imise
immission load • imisní zatížení
impact • dopad, vliv
improvement cutting (AmE.) • výchovná seč
improvement of land • meliorace půdy
improving and stabilizing species • meliorační a zpevňující dřeviny
improving forest species • meliorační dřevina
income • příjem
income tax • daň z příjmu
increase • zvyšovat se, růst
increment • přírůst
indicator plant • stanovištní rostlina
indigenous species • domácí dřevina
individuals • fyzické osoby
industrial waste • průmyslový odpad

industrial wood • užitkové dříví
infectious disease • infekční choroba
infested • zamořený, napadený
inner bark • lýko
insect • hmyz
insect control • hubení škodlivého hmyzu
insect gallery • požerek hmyzu
insect infestation • zamoření hmyzem
insulator • izolátor
intentional felling • úmyslná těžba
interaction • vzájemné působení
interest rate • úroková míra
interspersed species • vtroušená dřevina
intervention • zásah
introduced tree species • introdukovaná dřevina
introduction • zavádění
inundation area • záplavové území
inventory • inventarizace, taxace
investment • investice
investment costs • investiční náklady
invoice • faktura
irreversible • nevratný
irrigation • závlaha

J

jay • sojka
joiner • truhlář
joinery • truhlářství
judging • posuzování
juniper • jalovec

K

karst • kras
kestrel • poštolka
key • nedořez
keyword, key word • klíčové slovo
kicker • vyrážec
kid • kolouch
kiln • sušárna
knot • suk

knot-free • bezsuký
knottiness • sukatosť
knotty • sukatý
knuckle boom, knuckleboom • hydraulická ruka

L

labour costs • mzdové náklady
labour, labor (AmE.) • práce, pracovní síly
lack • nedostatek, nedostávat se
ladder • žebřík
lake • jezero, velký rybník
land • země
land area • výměra půdy
land arrangement • pozemková úprava
land evaluation • bonitace půdy
land record • pozemková evidence
land resources • půdní fond
landfill, land-fill • skládka odpadů
landing • skládka, odvozní místo
landscape • krajina
landscape design • plánování krajiny
landscape tending • péče o krajinu
landscape-forming factor • krajinotvorný činitel
landslide • svahový sesuv
land-use planting • územní plánování
large sized plant • poloodrostek
larch • modřín
larch bud moth • obaleč modřínový
lark • skřivan
larva (pl. larvae) • larva
lath • latě
lathe • soustruh
latitude • zeměpisná šířka
law • právo, norma
lay eggs • klást vajíčka
lay out • vyměřovat, vytyčovat, trasovat; navrhovat, rozmísťovat; vysázet
layer • vrstva; hříženec
layering • hřížení
laying-out • vytyčování, trasování
layout plat • situační plán
leaf (pl. leaves) • list
leaching • vyluhování, vymývání

leaky • prosakující
legal entity • právnická osoba
lenient • shovívavý
lessee • nájemce
lesser • pronajímatel
level • úroveň, hladina; nivelační přístroj
liberation cutting • uvolňovací seč
licence • licence
life expectancy • pravděpodobná doba života
life span • délka života
lifting of plants • vyzvedávání sazenic
light-demanding species • světlomilná dřevina
lightning • blesk
lichens • lišejníky
likelihood • věrohodnost, pravděpodobnost
limba • limba
limber • odvětvovač
limestone • vápenec
linden • lípa
line planting • řadová výsadba
lining out • školkování
linings • obložení
liquid • tekutý, kapalný
litter • hrabanka, lesní odpad; odpadky; vrh (mláďata)
load • zatížení, náklad, břemeno
loading • nakládání
loam • hlína
local species • místní dřevina
location • poloha, umístění
locust • trnovník akát; saranče (zoo).
log • výřez, kulatina
log length • délka výřezu, dlouhé dříví
logging • těžba dřeva
logging and hauling machinery • těžební a do-
pravní technika
logging debris • těžební odpad
logging machinery • těžební stroje
loose soil • kyprá půda
lorry • nákladní automobil
low forest • výmladkový les
lowland • nížina
lumber • řezivo
lumberjack (AmE.) • dřevorubec
lump-sum • paušální
lynx • rys

M

machinery • stroje
main felling • mýtní těžba
maintaining • údržba, udržování
maintaining the environment • zachování ži-
votního prostředí
managed forest • obhospodařovaný les
management • řízení, vedení, správa
management map • hospodářská mapa
management plan • lesní hospodářský plán
management set of stands • hospodářský sou-
bor
man-made pollution • znečištění způsobené
člověkem
manual labour • ruční/manuální práce
maple • javor
maritime pine • borovice hvězdovitá, *Pinus*
pinaster
market • trh
market economy • tržní ekonomika
market value • tržní hodnota
marking • vyznačování (těžby); značkování (zvířat)
marshland, marsh land • lužina, močál
mass outbreak • kalamitní přemnožení
mast • na zem padající plody lesních dřevin; stěžeň
mattock • krumpáč
mature • dospělý, zralý
maturity age • mýtní věk
mean stem • střední kmen
mean tree • střední strom
mean tree volume • objem průměrného (střed-
ního) stromu
means of mechanization • mechanizační pro-
středky
measure • měřit
measurement • měření
medium-density fibreboard • středně tvrdá dře-
vovláknitá deska
melting point • bod tání
mensuration • měření
mensurational • taxační, dendrometrický
merely • pouze, toliko
merchantable timber • zpeněžitelné dříví, pro-
dejné dříví
mid diameter, mid-diameter • tloušťka kme-
ne v poloviční výšce stromu, středová tloušťka

migratory • stěhovavý
mildew • sněť, padlí
milling • frézování
mine timber • dolovina
mining • těžba, důlní činnost
mink • norek
mitigation • zmírnění
mixed stand • smíšený porost
mixture • směs, křížení (gen.)
modify • upravit, modifikovat, pozměnit
monoculture • monokultura
moose • los (AmE.)
moss • mech
moth • můra, mol, motýlek
mother tree • mateřský strom
mouflon • muflon
mould planting • kopečková sadba
mould, mold (AmE.) • plíseň; zemina
mountain ash • jeřáb
mountain cock • tetřev hlušec
mountain forest • horský les
mounted • instalovaný, namontovaný
mouth • ústí, ústa
mud • bahno, kal, bláto
multiple-use management • víceúčelové hospodaření
munch • okusovat, ožušlávat
municipal • obecný, městský, komunální
municipal forests • obecní, městské lesy
municipality • obec
musical instrument • hudební nástroj
muskrat • ondatra

N

national park • národní park
native • domácí
native species • původní druh
natural • přírodní, přirozený
natural landscape • přírodní krajina
natural monument • přírodní památka
natural regeneration • přirozená obnova
natural resources • přírodní zdroje
nature • příroda, podstata
nature preserve • přírodní rezervace

Natural regeneration is the growth of new trees from seeds carried by wind or animals or stored on sight, or from stumps without human assistance.

nature trail • naučná stezka
needles • jehličí
needlessly • zbytečně
negligence • nedbalost
nest • hnízdo
nesting period • doba hnízdění
nesting place • hnízdiště
net annual growth • čistý roční přírůst
net yield • čistý výnos
nightingale • slavík
nitrate • dusičnany
nitrite • dusitany
nitrogen • dusík
nitrogen cycle • koloběh dusíku
noise • hluk
noise control • boj proti hluku
non-waste technology • bezodpadová technologie
notch • vrub, zářez, zásek
nuclear energy • jaderná energie
nun-moth • bekyně mniška
nurse species • pomocná dřevina, výchovná dřevina
nursery • školka
nursery bed • záhon ve školce
nursery practice • školkařství
nursery stock • školkařský materiál
nuthatch • brhlík
nutrient • živina, živný
nutrient deficiency • nedostatek živin
nutrient leaching • vyluhování živin
nutrition • výživa

O

oak • dub
object • cíl
occupational disease • choroba z povolání
occurrence • výskyt, jev, událost
offer • nabídka

offer and demand • nabídka a poptávka
offset • kompenzace, náhrada
offspring • potomstvo, potomek
ogre • obr, lidožrout
oil pipeline • ropovod
on show • vystavený
open canopy • volný zápoj
open grain • dřevo s hrubými póry
open hunting season • doba lovu
open space • volná plocha
open stand • řídký porost, prosvětlený porost
operability • provozuschopnost
operator • operátor, obsluha (stroje)
organic soils • humusové půdy
organic substance • organická látka
ornamental greenery • okrasná zeleň
otter • vydra říční
out of work • nezaměstnaný
outbreak • přemnožení, kalamita; vypuknutí choroby
outflow • výtok
output • výkon, výroba, produkce; výstup
overgrazing • nadměrná pastva
overmaturity • přestárlost
overplanting • vylepšování
overpopulation • přemnožení, přelidnění
overwinter • přezimovat
owl • sova
own • vlastnit
owner • vlastník
ownership • vlastnictví
oxygen • kyslík
oxygen deficit • nedostatek kyslíku
ozone hole • ozónová díra
ozone layer • ozónová vrstva

P

packing • obal
paint • nátěrová barva
painting • natírání, malování, malba
pallet • přepravka, paleta
paper industry • papírenský průmysl
paper mill • papírna
paperboard • karton, lepenka

parasite • parazit
parent plant • mateřská rostlina
parent rock • matečná hornina
parent tree • mateřský strom, matečný strom
parquet • parketa
partial cutting • částečná seč, násek
partial system • násečný hosp. způsob
particleboard, particle board • dřevotřísková deska
particulates • jemné částice
partridge • koroptev
passage • průjezd, projetí; tah ptáků
pasture land, pastureland • pastvina
path • stezka, pěšina
patch cutting • skupinově výběrná seč
patron saint • patron
pattern • charakter, schéma, typ, vzor, model, obrazec
peat • rašelina
pedigree • rodokmen
peeling • loupání (kůry)
peeling, browsing and fraying damage • škody loupáním, okusem a vytloukáním
percentage • podíl v procentech, procento
performance • výkonnost, výkon
perish • zahynout, podlehnout zkáze
permanently sustainable development • trvale udržitelný rozvoj
permission • povolení
pest • škůdce
pest control • hubení škůdců, ochrana proti škůdcům
pheasant • bažant obecný
pheantry • bažantnice
pheromone • feromon
phloem • lýko, floém
photosynthesis • fotosyntéza
pigeon • holub
pile • hromada, hráň
pilot project • zkušební projekt
pine • borovice
pine needle-cast fungus • sypavka borová
pine weevil • klikoroh borový
pinpoint • stanovit přesně
pioneer species • pionýrská dřevina, přípravná dřevina
pistil • pestík

pit planting • jamková sadba
pith • dřev
pitch • rozteč (pilových zubů), sklon (např. střechy); smola
plane • hoblík
plane tree • platan
planing • hoblování; planýrování
plank • fošna, prkno
plant • rostlina, sazenice; závod, továrna

A **plant** is any living organism that synthesizes its food from inorganic substances, possesses cellulose cell walls, responds slowly and often permanently to a stimulus, lacks specialized sense organs and nervous system, and has no powers of locomotion.

plant breeding • šlechtění rostlin
plant community • rostlinné společenstvo
plant cover • rostlinný kryt
plant nutrition • výživa rostlin
plantation • lesní porost, kultura
planting • sázení, výsadba, sadba
planting greenhouse • polyetylenový skleník, fóliovník
planting out • výsadba
planting season • doba sadby
planting spade • sázecí rýč
planting stock • sadební materiál
plasticity • plasticita
plateau • náhorní plošina
platform • plošina
plot • parcela, pozemek, plocha
plough, plow (AmE.) • pluh, orat
plus stand • výběrový (elitní) porost
plus tree • výběrový (elitní) strom
plywood • překližka
poacher • pytlák
poaching • pytláctví
point • výsada na parohu
pointer • ohař
poison • jed
poisoned • otrávený, jedovatý
poisoning • otrava, otrávení
pole • tyč, sloup, sloupová výřez
pole timber stand • tyčovina

pole tree • mladý strom (ve stadiu tyčoviny)
polecat • tchoř
pole-stage stand • tyčovina
poletimber, pole timber • tyčovina
pollarding • osečné hospodářství
pollination • opylování, opylení
pollutant • znečišťující látka
pollutant load • zatížení (prostředí) vlivem znečišťující látky
pollution • znečištění
pollution control • ochrana před znečištěním
pollution resistant tree • dřevina odolná vůči emisím
pollution-damage zone • imisní oblast
pollution-damaged • poškozený imisemi
pollution-exposed site • imisní stanoviště
polythene greenhouse • polyetylenový skleník, fóliovník
pond • rybník, vodní nádrž
pool • bazén, nádrž, tůň, jezírko
poplar • topol
population • populace
population density • populační hustota
porosity • pórovitost
pot • kořenáč, nádoba, kelímek
potable water • pitná voda
potted planting stock • obalený sadební materiál
power saw • motorová pila
power station/plant • elektrárna
precaution • bezpečnostní opatření
precipitation • atmosférické srážky
precision • přesnost
precondition • předpoklad
predominate • převažovat
premature stand • předmýtní porost
preparatory cutting • přípravná seč
prescribed cut • etát, těžební předpis
prescribed yield • etát, předepsaná výtěž
presence • výskyt
preservation of game • ochrana zvěře, hájení zvěře
preservation of genetic resources • záchrana/zachování genofundu
preserve • obora, rezervace
preserved natural area • chráněná přírodní oblast

presowing treatment • předosevní příprava
prey • kořist
prey upon • chytat, lovit, žít se
pricked • špičák (srnec, jelen)
primary forest • prales, prvotní les

Primary forests are forests of native tree species, where there are no clearly visible indications of human activities and the ecological processes are not significantly disturbed.

primeval forest • prales
principal (tree) species • hlavní dřevina
private • soukromý
processing (of timber) • zpracování (dřeva)
processor • víceúčelový těžební stroj; zpracovatel
produce a report • zpracovat zprávu
producer • výrobce
production forest • hospodářský les
professional worker • kvalifikovaný dělník
profit • zisk
profitability • rentabilita, ziskovost
progeny • potomstvo
prognosis • prognóza, předpověď
propagation • množení, rozmnožování
propagation by cuttings • řízkování, autovegetativní rozmnožování
propagation by layering • rozmnožování hřížením
propagation by seed • rozmnožování semeny, generativní rozmnožování
property tax • daň z nemovitosti
proposal • návrh, opatření
propose measure • navrhnout opatření
protected helmet • ochranná přilba
protected landscape area • chráněná krajinná oblast
protected locality • chráněné naleziště
protection forest • ochranný les
protective coating • ochranný nátěr
protective paint • ochranný nátěr
protective varnish • ochranný lak (dřev.)
provide • poskytovat
provision for, against • opatření pro, proti
provision of • zajištění čeho

pruning • oklest, vyvětřování, ořez; tvarování koruny
pulp • buničina, celulóza, vlákna, dřevovina
pulp board • dřevitá lepenka
pulp mill, pulpmill • celulózka
pulpwood, pulp wood • vlákninové dříví
pure stand • stejnorodý porost, čistý porost, monokultura
purchasing power • kupní síla
pusher • čelní rampovač

Q

quadrate • kvadrát
quality • vlastnost, kvalita
quality increment • jakostní přírůstek
quality of life • kvalita života
quantify • stanovit, vylíčit
quarry • kamenolom

R

rabbit • králík
race • rasa, plemeno
rack • vyklizovací linka; jesle (mysl.)
radiation • záření, radiace
radio-controlled winch • naviják ovládaný rádiem
raft • plavit dřevo, vor
rainfall • déšť
rainstorm • příválový déšť
raising containerized seedlings • pěstování krytofoenných semenáčků
raker (tooth) • hoblovací zub (ruční pily), omezovací zub
random sample, random sampling • náhodný výběr
range • areál, oblast rozšíření; horský hřeben; rozsah, rozpětí
range pole • výtyčka (geod.)
ranging • vytyčování (geod.)
rape oil • řepková olej
rare species • vzácný druh

raspberry • maliník
rate of interest • úroková sazba
rating • předpis daní, hodnocení
raven • havran
raw timber • surové dříví
ray • paprsek
reach • dosáhnout
rear bunk • oplen
receipts and expenditures • příjmy a výdaje
reclaimed land • zúrodněná půda, meliorovaná půda
reclamation • meliorace, zúrodnění/zkulturnění půdy
recommend • doporučit
record • záznam, zaznamenat
recreation • rekreace
recreation site • rekreační lokalita
recreation(al) facilities • rekreační vybavenost (zařízení)
recreation(al) forest • rekreační les
recruitment • doplňování populace zvířete; dorost do kmenoviny
recycling • recyklace
Red Data Book • Červená kniha
Red Data List • Červený seznam
redwood • obchodní název pro dřevo borovice
reforestation • obnova lesa
refuge • refugium, útočiště, rezervace volně žijící zvířete
refuse • odmítnout; odpadky, smetí
regenerating by border, strip, wedge or group felling • násečná obnova lesa
regeneration • obnova (např. lesa)
regeneration area • obnovní plocha
regeneration felling • obnovní seč
regeneration, artificial r., natural r. • obnova, umělá o., přirozená o.

Artificial regeneration is the growth of new trees through seeding and planting.

regulation • směrnice, nařízení; regulace
reindeer • sob polární
reinforcing effects • zpevňovací účinky
release • uvolnit, vypustit
release cutting • uvolňovací seč
remote • odlehlý

remote control • dálkové ovládání/ovladač
removal age • mýtní věk
removals • vytěžená dřevní hmota (po odečtení ztrát)
render worthless • učinit bezcenným
renewable • obnovitelný
renewable natural resources • obnovitelné přírodní zdroje
renewable resources • obnovitelné zdroje (např. les, voda...)
renewal • obnova, renovace
repair planting (AmE.) • vylepšování
replace • nahradit
replant • znovu vysadit
represent • představovat
requirement • požadavek
research (into or on sth.) • výzkum (čeho)
research institute • výzkumný ústav
research natural area • přírodní rezervace (sloužící k výzkumným účelům)
reserved tree • výstavek
residential waste • domovní odpad
residual • zbytek, reziduum
resin • pryskyřice
resistance • odolnost
resistance • odolnost proti opotřebení
resonance wood • rezonanční dřevo
resource utilization • využitá (přírodních) zdrojů
restocking • znovuzalesnění, zazvěření
retail price • maloobchodní cena
retention • retence, zadržení
revenues • tržba
ridge planting • záhrobcová sadba
rifle • kulovnice
right • právo, nárok
rime • jinovatka, námraza
ring • letokruh
river basin • povodí řeky
river bed • řečiště
river bottom • dno toku
road maintenance • údržba cest
road surface • povrch cesty/vozovky
roadside landing • odvozní místo
robin • červenka, drozd
robinia • akát, trnovník akát
rock • hornina, skála
rodent • hlodavec

roe • srna
roe deer • srnec obecný
roebuck, roe-buck • srnec
roecalf, roe-calf • kolouch
roe-doe • srna
rolling • rampování
roof structure • střešní konstrukce
root ball • kořenový bal
root collar, rootcollar • kořenový krček
root cutting • kořenový řízek
root hairs • kořenové vlášení
rootability • schopnost zakořenění
rootlet • kořínek
root-rotting fungi • houby způsobující hnilobu kořenů
rootstock • podnož
rot • hniloba
rotation age • mýtní věk
rotation period • obmětní doba
rotten wood • shnilé (ztrouchnivělé) dřevo
roughness • drsnost, nerovnost, hrubost (povrchu)
round wood, wound-wood • kulatina
route • trasa, cesta
row planting • řadová sadba
row sowing • řádková síje
rowan tree • jeřáb ptačí
rub • třít se, drhnout, dřít
run • chod, běh (stroje), pracovní cyklus
runner • výhon, odnož, stolon
run-off, runoff • odtok vody (z povodí), (pod)povrchový odtok
rural • venkovský, vesnický, zemědělský
rush • síť
rust • rez, rezivost
rut • říje (mysl.)
rutting season • doba říje

S

safety belt • bezpečnostní protipožární pás
safety device • ochranné zařízení
safety equipment • bezpečnostní vybavení
safety helmet • ochranná přilba
sale • prodej
sale of timber on stump • prodej dříví na pni

sale to timber at roadside • prodej dříví na odvozním místě
sales • tržba
salt water • mořská, slaná voda
salvage cutting • nahodilá těžba
sample • vzorek, vzorkovat
sample plot • zkusná plocha
sample tree • vzorník
sand • písek
sanding • broušení (povrchu dřeva)
sandy • písečný
sandy loam • písčitohlinitá půda
sanitation felling • zdravotní seč
sap • míza
sap flow • proudění mízy
sap rot • hniloba běli
sapling • odrostek
sapling stage • mýtní tyčkoviny
sapwood tree • bělový strom
sapwood, living wood • běl
saw • pila, řezat
sawing • řezání, pořez
sawmill, saw mill • pila, pilařský závod
sawn timber, sawntimber • řezivo
scale at (on) a scale of 1 : 10 000 • v měřítku 1 : 10 000
scaling • krychlení dříví
scarce • vzácný, řídký
scenery • scenérie, ráz
scorch • spála
scrubcutter, scrub-cutter • křovinořez
seal • utěsnit; tuleň
seasoning • vysoušení
secondary forest • druhotný les

Secondary forests regenerate on native forests, which have been cleared by natural or manmade causes, such as agriculture or ranching. They display a major difference in forest structure and/or species composition with respect to primary forests. Secondary vegetation is generally unstable, and represents successional stages.

section • řez, profil
sediment • usazenina
seed • semeno

seed certification • uznávání osiva
seed collection • sběr semen
seed cutting/felling • semenná seč
seed extraction • luštění semen
seed improvement • šlechtění osiva
seed origin • původ semen
seed production • semenářství
seed storage • skladování semen
seed treatment • moření semen
seed tree • moření semen
seedling • semenáček
seedling forest • semenný les, nálet, nárost
selection forest • výběrný les
selection system • výběrný hospodářský způsob
sequestration • tvorba komplexních sloučenin
sequoia • sekvoje
set • stanovit (termín); udat, určit
set out • vytyčovat, trasovat; vysazovat (rostliny)
setter • ohař
set-up, setup • dočasné stanoviště přibližovacího navijáku; nastavit, připravit, zřídít
sever • přeseknout, přefíznout
severance felling/cutting • rozluka, rozčleňovací seč, odluka
sewage disposal • čištění odpadních vod
sewage treatment • čištění odpadních vod
sewage treatment plant • čistička
sewage water • odpadní voda
shade • zastínit, clonit; stín
shade bearer, shade-bearing species • stinná dřevina, dřevina snášející zastínění
shading • stínění, zastínění
shallow-rooted trees • mělce kořenící stromy
share • podíl, akcie
sharp • ostrý
shed antlers • shazovat parohy
shed needles • shazovat jehličí
sheet erosion • plošná eroze
shelterwood • mateřský porost
shelterwood cutting/felling • clonná seč
shelterwood system • podrostowní hosp. způsob
shield • chránit, štít
shoot • výhonek, letorost, výmladek, nadzemní část rostliny; výstřel
shooting • střelba, odstřel
shooting licence • zbrojní průkaz
shooting plan • plán odstřelu zvěře

shooting season • doba lovu
shortwood, short-wood • krátké dříví
shotgun • brokovnice
shower • přeháňka
shrinkage • smrštění, sesychání
shrub • keř
shrub layer • keřové patro
siblings • sourozenci
sieve • řešeto, síto
sieving • prosévání
sighting • zaměřování
significance • významnost
sika deer • sika východní
silence area • klidová zóna
silt loam • prachová hlinitá zemina
silvicultural operations • pěstební práce
silvicultural system • hospodářský způsob
silviculture • pěstování lesů

Modern management of forest stands is called **silviculture**. Silviculture is the art, science and practice of establishing, tending and reproducing forest stands of desired characteristics. It is based on knowledge of species' characteristics and environmental requirements.

singing bird • zpěvný pták
singling • jednocení, protrhávání
sink • místo spotřeby, akumulace asimilátu, místo ukládání odpadu
site • stanoviště, lokalita
site class • bonitní třída
site conditions • stanovištní poměry
site map • stanovištní mapa
site type • stanovištní typ
size • velikost, rozměr, formát
skid • přibližovat (dříví)
skidding • přibližování
skidding lane • přibližovací linka
skidding trail • přibližovací linka
slash • klest, těžební odpad
slash disposal • odstranění těžebního odpadu
slash pile • hromada klestu
slash removal • odstranění těžebního odpadu
slasher • křovinořez
slenderness coefficient • koeficient štíhlosti

slicing • krájení na plátky
slip • smyk, sesuv
slit planting • štěrbínová sadba
slope • svah, sklon
slot • drážka
sludge • kal, bahno, usazenina
slug • slimák
small game • drobná zvěř
small pole stand • tyčkovina
smoothing • vyhlazení
snag • potopený (ponořený) kmen, pařez nebo strom; pahýl
snow break • sněhový polom
snow melt, snow melting • tání sněhu
snowbreak • proti sněhový ochranný pás
social benefits • společenský přínos; sociální dávky
soft rot • měkká hniloba
softwood • jehličnaté dřevo, jehličnan
soil • půda, zemina
soil acidity • kyselost půdy
soil aeration • provzdušnění půdy
soil amelioration • meliorace půdy
soil conservation • ochrana půdy
soil erosion • půdní eroze
soil exhaustion • vyčerpání půdy
soil fertility • úrodnost půdy
soil horizon • půdní horizont
soil leaching • vyluhování půdy
soil moisture • půdní vlhkost
soil pollution • znečištění půdy
soil reclamation • rekultivace, meliorace
soil sample • půdní vzorek
soil type • půdní typ
soil zonation • pásmovitost půd
soil-protecting species • krycí dřevina
solar energy • sluneční (solární) energie
solar radiation • sluneční záření
solid • tuhý, pevný
solid (cubic) meter • kubický metr
solid plate • masivní deska
solid volume (of wood) • objem (dříví) v kubické míře
solid waste • tuhý odpad
solid wood • masivní dřevo, masiv
solvent • rozpouštědlo
sound barrier • zvuková bariéra
sowing • sje, výsev
sowing density • hustota sje
spacing • spon
spade • rýč
sparrow • vrabec
specialize in • zaměřit se, specializovat se
species • druh, druhy
species composition • dřevinná skladba, druhová skladba dřevin
species conversion • přeměna druhové skladby
species diversity • druhová diverzita
species selection • výběr druhu
specify • stanovit, blíže vymežit
specimen • vzorek, exemplář
spiker • špičák (srnec, jelen)
spire • vidlák (srnec, jelen)
spraying • postřík
spread • šíření
spring • jaro; pramen; pružina; deformace dřeva při vysoušení, tzv. šavle; elasticita
sprinkling • závlaha postříkem
sprout • klíčit, rašit, výmladek, výhonek
spruce • smrk
spruce bell moth • obaleč smrkový
square spacing • čtvercový spon
squared timber • hraněné dříví
squirrel • veverka
stabilizing forest species • zpevňující dřevina
stack • hráž dříví
stacked timber • rovnané užitkové dříví
stacked volume (of wood) • objem (rovnaného dříví) v prostorové míře
stacking • stohování
stacking out • vyznačení ploch
stain • zbarvení
stalk • lodyha, stvol, stonek, stéblo; pučnice
stalk, stalking • šoulačka (mysl.)
stand • porost
stand age • věk porostu
stand density • hustota porostu, zakmenění
stand map • porostní mapa
stand tables • porostní tabulky
stand tending • výchova porostů
stand type • porostní typ
stand volume tables • porostní objemové tabulky
standing timber • dřevo na pni
standing volume • zásoba porostu
starling • špaček

state forest • státní les
state nature reserve • státní přírodní rezervace
stay • klanice, opěrka
steam bending • ohýbání dřeva po jeho napaření
steaming • napařování
steep • příkrý, šikmý
steep slope • strmý svah
stem • kmen, stéblo, stonek
stem base • báze kmene, oddenek
stem break • kmenový zlom
stem curvature • křivost kmene
stem form • tvar kmene
stem form factor • výtvarnice kmene
steppe • step
stere • ster
stick • tyčinka
sticky • lepkavý
stigma • blizna
stock map • porostní mapa
stock of game • stav zvěře
stocking • zakmenění, zazvěření
stolon • odnož, stolon
stool • výmladkový pařez
stool bed • matečnice
stool shoot • pařezový výmladek
storage • skladování, uložení
storey, story • etáž porostu, vrstva vegetace
storm • vichřice
strain • linie, odrůda, plemeno; napětí
stream • vodní tok
strength • pevnost
stress • stres, napětí, namáhání
stretch • úsek (cesty)
strip cutting/felling • pruhová seč
stripping • loupání (zvěří)
stump • pařez, klučit pařezy
stunt • zakrňet
sturdy • houževnatý
subsequent • následovat
subsidy • dotace
subsoiling • podryváání (půdní) spodiny, kypření spodiny
subspecies • poddruh
substance • látka
suburban forest • příměstský les
suburban region • příměstská oblast

succession • sukcese
sucker • kořenový výmladek, odnož
sucker root • šlahoun, výhonek
suffer • trpět
sun scald • korní spála
sun scorch • korní spála
superior tree • výběrový strom
supple • pružný
supply • dodávka, nabídka, zásobování
surface • povrch
surface mining • povrchová těžba
surface treatment • povrchová úprava (dřeva)
survival • ujmoutí, ujímavost (sazenic); přežití
swallow • vlaštovka
swamp • bažina, močál
swampy soil • bažinatá půda
sweep • křivost (kmene)
sycamore • platan západní
sycamore maple • javor klen, *Acer pseudoplatanus*

T

table of basal areas • tabulka kruhových ploch
tagging • značkování (zvěře)
take measure • přijmout opatření
take roots • zakořenit se, zapustit kořeny
taking of cuttings • odběr řízků
taking of samples • odběr vzorků
tally book • svěrkovací manuál, konsignace, soupis výrobků, číselník
tally of trees • soupis stromů, průměrkování
tannins • taniny, třísloviny
tap root, taproot • hlavní kořen
taper • sbíhavost kmene
taper curve • morfologická křivka kmene, křivka sbíhavosti kmene
tar • dehet
target • cíl, terč
target species • cílová dřevina
taste bud • chutový pohárek
tax base, tax basis • daňový základ (ekon.)
tax benefits • daňové úlevy
tax rate • daňová sazba
tax relief • daňová úleva

taxation • zdanění
taxpayer • daňový poplatník, plátcé daně
teak • teak
temperate forest • temperátní les, les mírného pásma
temperate zone • mírné pásmo
temporary • dočasný
tender (by tender) • konkurz (na základě konkurzu)
tending • výchova porostů
tending felling • výchovná seč
terrestrial ecosystem • terestrický ekosystém
terrier • norník
territory • teritorium, území
texture • textura (dřeva), zrnitost (půdy)
thaw, thawing • tání
thermal conductivity • tepelná vodivost
thermophilic species • teplomilný druh
thicket • houština, mlazina
thicket stand • mlazina
thickness • mocnost
thin pole • tyčka, tyč
thinning • probírka, dřevní hmota získaná z probírek
thorn • trn

Thinning is a tree removal practice that reduces tree density and competition between trees in a stand. Thinning concentrates growth on fewer, high-quality trees, provides periodic income and generally enhances tree vigour. Heavy thinning can benefit wildlife through the increased growth of ground vegetation.

threatened species • ohrožený druh
three-point linkage • tříbodový závěs
threshold • práh
thrush • drozd
tide • příliv
tier • pás, vrstva, uspořádat do řad
timber • dřevo (kvalitní), užitkové dříví
timber assortments • sortimenty dříví
timber delivery • dodávka dříví
timber forest • les (produkující užitkové dříví)
timber industry • dřevařský průmysl
timber market • trh dříví

timber marking • vyznačování stromů (k těžbě)
timber processing • zpracování dříví
timber resources • zásoba dřeva
timber supply • dodávka dříví, zásoba dříví
timber trade • obchod s dřívím
timber transport • doprava dříví
timber yard • sklad dříví
tissue • tkáň, pletivo
tit • sýkora
T-notching • úhlová sadba
toad stool • muchomůrka, jedovatá houba
tolerance • tolerance, snášenlivost
tongs • kleště
tool • nástroj, nářadí
top • vrchol, vrchní část
top height • horní výška porostu
top soil, topsoil • ornice
topic • téma
torrent • bystřina
torrent control • hrazení bystřin
torsion • kroucení, torze
total • celkový
total current increment • celkový běžný přírůst
total yield • celkový výnos
tough • houževnatý
toughness • houževnatost
toxicity • toxicita, jedovatost
trace • stopa
trace element • stopový prvek
track • trať, dráha; stopa; kolej (vozidla); pás vozidla
tracking • dohledávka zvěře, stopování; slídění
tractor skidding • soustředování dříví trakto-rem
trail • stezka, vlek
training forest district • školní polesí
tranquil • klidný
transfer • přenos, přeprava
transplant • sazenice, přesazovat
transplanting • školkování, přesazování
transport • doprava
trap • lapač, past
trap tree • lapák
treat • zpracovat (téma)
tree breeding • šlechtění dřevin
tree class • stromová třída
tree layer • stromové patro

tree over bark volume • objem stromu s kůrou
tree release • uvolňování stromu
tree species • dřevina, druh dřeviny

Norway spruce, Scots pine, European silver fir, European larch, Douglas fir, European beech, Sessile oak, Common oak, Red oak, Common ash, Sycamore maple, Norway maple, Hornbeam, Small-leaved lime, Common birch, Common alder.

tree species representation • zastoupení dřevin
tree under bark volume • objem stromu bez kůry
tree volume tables • objemové tabulky
tree weight tables • tabulky hmotnosti stromů
trench • jáma
trial • pokus
trial plot • pokusná plocha
tributary • přítok
trophy • trofej
tropical rain forest • tropický deštný les
truck landing • odvozní místo
truffle • lanýž
truffle oak • dub, *Quercus robur*
trunk • kmen; hrud (hmyzu)
tubed seedlings • semenáčky v tubách
tufter • slidič
turf • drn
turnover • obrat (zboží); koloběh (např. živin)
turnover tax • daň z obratu
twig • větvička
twisted fibre • točité vlákno
twisted growth • točivost (dřeva)

U

ultraviolet radiation • ultrafialové záření
undercut • zásek (při kácení stromu); nedotěžba (HŮL)
undercutting • podřezávání kořenů sadebního materiálu
underground water • podzemní voda
undergrowth • podrost
underplanting • podsadba
undersowing • podsíj

understocked stand • plně nezakmeněný porost, ředina
understorey, understory • spodní etáž, podrost
undesirable species • nežádoucí dřevina
uneven-aged stand • nesterjnověký porost
uniform shelterwood system • velkoplošná clonná seč, podrostrní pasečný hospodářský způsob
unloading • skládání, vykládání
upholstering • čalounění (náb.)
upland • vrchovina, hornatina, pahorkatina, vysočina
upland moor • vrchoviště
uprooted tree • vyvrácený strom
uprooting • vyvrácení s kořenem
upstream • horní tok
urban forest • městský les
urban vegetation • městská zeleň
urbanization • urbanizace
usability • užitelnost
utilizable waste • využitelný odpad
utilization • využití

V

valley • údolí
valuable species • cenná dřevina
valuation • oceňování
variation • kolísání, změna
variety • varieta, kultivar
varnish • lak, fermež
vascular tissue • cévní pletivo
VAT/value added tax • DPH/daň z přidané hodnoty
vegetation • vegetace, rostlinstvo
vegetation cover • rostlinný kryt
vegetative propagation • vegetativní rozmnožování
vein • žíla
vener • dýha
vener bolt • loupák, krátký dýhárenský výřez
venison • zvěřina
venue • místo konání
vessel • céva, trachea
viability • životaschopnost
vigil hunting • noční lov

virgin forest • prales
vitality • životnost, životaschopnost, vitalita
vole • hraboš
volume increment • objemový přírůst
volume of stem • objem kmene
volume tables • objemové tabulky
volume yield • objemová produkce (výnos)
vulnerability • zranitelnost (např. ekosystému)

W

wages • mzda
wainscotting • obkládání dřevem
wake • brázda (např. za lodí)
wallow • kaliště
wallwort • bez černý
walnut • ořešák
washing • splach
wastage • plýtvání, úbytek, ztráta
waste • odpad
waste composting • kompostování odpadu
waste disposal • odstraňování (likvidace) odpadu
waste dump • skládka odpadů
waste recycling • recyklace odpadu
waste treatment • zpracování odpadu
waste utilization • využití odpadu
waste water, wastewater • odpadní voda
wasteland, waste land • pustina
wasteless • bezodpadový
wasteless method • bezodpadová metoda
wastepaper, waste paper • odpadní papír
water basin • vodní nádrž
water erosion • vodní eroze
water management • vodní hospodářství
water pollution • znečištění vody
water regime • vodní režim
water resistant • vodovzdorný
water resources • vodní zdroje
waterfowl • vodní pernatá zvěř, vodní ptactvo
water-logged soil • zamokřená půda
waterlogging • zamokření, podmáčení, zbahnění (půdy)
water-management function of the forest • vodohospodářská funkce lesa
waterproof • vodovzdorný
waterway transport • vodní doprava
wax • vosk
wear • opotřebení
wear resistance • odolnost proti opotřebení
weathering • zvětvávání
web • stojina (nosniku); list pily
wedge • klín
wedge cutting/felling • klínová seč
wedge planting • klínová sadba
weed • plevel, buřeň
weed control • boj proti buřeni
weed infestation • zabuřnění, zaplevelení
weed tree • plevelný strom
weeding • pletí
weir • přelivný stupeň, přepad, jez
well • studna
wet • mokřý
wet storage • skladování dříví
wetland • mokřad
wheel • kolo
wheeled skidding • přibližování kolovým traktořem
whip • bič, mrskat
white grub • ponrava
white rot • bílá hniloba
whitebeam • jeřáb muk
whitetail deer, white-tailed deer • jelenec virginský
whitewood • dřevo smrku a jedle
whole-stem log • surová kmen
wild boar • černá zvěř
wild duck • divoká kachna
wild goose • divoká husa
wild cherry • třešeň ptačí
wild plant • planě rostoucí rostlina
wild sow • bachyně (mysl.)
wilderness • pustina, divočina, nedotčená příroda
wildfowl • pernatá zvěř, divoké ptactvo
wildland • neobdělávaná půda, celina
wildlife • zvířata žijící v divoké přírodě
wilful • záměrný, úmyslný
willow • vrba
wilting • vadnutí
wind breakage • polom větrem
wind damage • poškození větrem

Wildlife management attempts to balance the needs of wildlife with the needs of people using the best available science. Wildlife management can include game keeping, wildlife conservation and pest control. Wildlife management has become an integrated science using disciplines such as mathematics, chemistry, biology, ecology, climatology and geography to gain the best results.

wind erosion • větrná eroze, deflace
windbreak, wind break • polom větrem, větrný polom; větrolam
windfall • vývrat větrem
windthrow • vývrat větrem
winch • naviják
winter bark-scorch • mrazová spála
wipe out • zničit, vyhladit
wither • vadnout, chřadnout
withering • vadnutí, uvadání
wolf • vlk
wood • dřevo, dříví; les
wood bending • ohýbání dřeva
wood density • hustota dřeva
wood fibre, wood fiber (AmE.) • dřevní vlákno
wood grouse • tetřev hlušec
wood harvesting machinery • těžební stroje
wood chipping • štěpkování, třískování dřeva
wood industry • dřevařský průmysl
wood pile • hromada dříví
wood processing • zpracování dřeva
wood pulp • dřevní buničina
wood residue • dřevní odpad
wood stack • hráň dříví
wood strength • pevnost dřeva
wood utilization • zužitkování dřeva
woodcock • sluka lesní
woodcut • dřevoryt, dřevorytina
wood-damaging • dřevokazný
wood-destroying • dřevokazný
wood-processing industry • dřevozpracující průmysl
wood-splitting machine • štípačka
wooden • dřevěný
woodpecker • datel
woodworking • zpracování dřeva

woodworking industry • dřevařský průmysl
worm • červ
worthless • bezcenný
wrapping paper • balicí papír
wrecker • škůdce (člověk), ničitel
wych-elm • jilm polní, habrolistý

X

X-radiation • rentgenové záření
xylem • xylém, dřevo

Y

yard • yard; sklad, skládka dříví, dvůr, ohrada; zimní stávaníště zvěře
yearling • jednoletý semenáček, jednoroční zvíře
yeast • kvasnice
yeast fungus • kvasinka
yew • tis
yield • výnos, výtěž, vydatnost
young plantation • mladý porost, kultura

Z

zonality, zonation • pásmovitost, zonálnost
zone • pásmo, zóna, oblast, stupeň (např. dubový)
zoning • zonálnost, pásmovitost, rajonizace

SLOVNÍK
ČESKO-ANGLICKÝ

A

abiotický faktor • abiotic factor
absolutorium • graduate exam
absolventská práce • graduate/final work
adaptabilita • adaptability
akát (bot.) • locust, robinia
akcie • share
akumulace asimilátu • sink
alej, stromořadí • avenue, alley
amonium, čpavek • ammonia
antivibrační rukojeť • antivibration handle
arboretum, arboreta • arboretum, arboreta
areál, oblast rozšíření • range
asi ne • be unlikely to
atmosféra • atmosphere
atmosférické srážky • precipitation

B

bahno, kal, bláto • mud
bachyně (mysl.) • wild sow
bakterie • bacterium, bacteria
balicí papír • wrapping paper
balíková, hroudová sazenice • ball plant
barvář • bloodhound
barvení • dyeing
barvení, zbarvení • colouring
barvivo • dyestuff, dye
báze kmene, oddenek • stem base
bazén, nádrž, tůň, jezírko • pool
bažant obecný • pheasant
bažantnice • peasantry
bažina, močál • swamp
bažina, močál, mokřina • bog
bažinatá půda • swampy soil
bekyně mniška • nun-moth
běl • sapwood, living wood
bělení (dřeva) • bleaching (of wood)
bělový strom • sapwood tree
bez • elder
bez černý • wallwort
bezcenný • worthless
bezodpadová metoda • wasteless method
bezodpadová technologie • non-waste technology

bezodpadový • wasteless
bezpečnostní opatření • precaution
bezpečnostní protipožární pás • safety belt
bezpečnostní přilba • hard hat
bezpečnostní vybavení • safety equipment
bezsuchý • knot-free
běžný roční přírůst • current annual increment
běžný, společný • common
bič, mrskat • whip
bílá hniloba • white rot
biodiverzita, biologická diverzita • biodiversity, biological diversity
biomasa • biomass
biopaliva • biofuels
biotický činitel, faktor • biotic factor
blahovičník • eucalyptus
blesk • lightning
blizna • stigma
bobr • beaver
bobule • berry
bobuloviny • berry plants
bod tání • melting point
boj proti buření • weed control
boj proti hluku • noise control
bonitace půdy • land evaluation
bonitní třída • site class
boreální les • boreal forest
borovice • pine
borovice hvězdovitá, Pinus pinaster • maritime pine
borovice limba • arolla pine
borůvka, brusinka • bilberry, blueberry
brány • harrow
brázda • furrow
brázda (např. za lodí) • wake
brázdová drenáž, brázdívání • bedding
brázdová sadba • furrow planting
brhlík • nuthatch
brokovnice • shotgun
broušení (povrchu dřeva) • sanding
brusinka • cowberry
brzda řetězu • chain brake
brít, ostří, čepel • blade
bříza • birch
buk • beech
bukvice • beech nut
buněčná štáva • cell sap

buničina, celulóza, vlákna, dřevovina • pulp
buňka • cell
bylina • herb
bylinné patro • herb layer
bystřina • torrent

C

cedr • cedar
celkové srážky (sníh, déšť, rosa atd.) • bulk precipitation
celkový • total
celkový běžný přírůst • total current increment
celkový výnos • total yield
celodřevěná konstrukce • all-wood structure
celoplošné clonné hospodářství • compartment shelterwood system
celulóza, buničina • cellulose, pulp
celulózka • pulp mill, pulpmill
cenná dřevina • valuable species
céva, trachea • vessel
cévní pletivo • vascular tissue
cíl • aim, goal, object
cíl, terč • target
cílová dřevina • target species
clonná seč • shelterwood cutting/felling
cypríš • cypress
čalounění (náb.) • upholstering
část jádra kolem dřene • heart
část místního, regionálního nebo národního hospodářství lesa • forest economy
částečná seč, násek • partial cutting
čeleď • family
čelní rampovač • pusher
čepel • axe blade
černá zvěř • wild boar
červ • worm
Červená kniha • Red Data Book
červenka • robin, redbreast
Červený seznam • Red Data List
čistička • sewage treatment plant
čistý roční přírůst • net annual growth
čistý výnos • net yield
čištění (pasek) • clearing
čištění odpadních vod • sewage disposal

čištění odpadních vod • sewage treatment
čtvercový spon • square spacing

D

dálkové ovládání • remote control
daň z nemovitosti • property tax
daň z obratu • turnover tax
daň z příjmu • income tax
daň ze mzdy • employment tax (AmE.)
danče • fawn
daněk skvrnitý, dančí zvěř • fallow deer
daněla • doe
daňová sazba • tax rate
daňová úleva • tax relief
daňové úlevy • tax benefits
daňový poplatník, plátcé daně • taxpayer
daňový základ (ekon.) • tax base, tax basis
datel • woodpecker
dědičnost • heredity
deformace řeziva při vysoušení, tzv. šavle • spring
dehet • tar
dekorální zeleň • decorative greenery
délka výřezu, dlouhé dříví • log length
délka života • life span
děloha, děložní lístek • cotyledon
dendrologie • dendrology
dendrometrie • dendrometry
déšť • rainfall
dešťovka, žížala • earthworm
devastace, zpustošení lesa • devastation
dimenze, rozměr • dimension
diplomová práce • diploma dissertation
díra, jamka • hole
diskont • discount
diverzita • diversity
divoká husa • wild goose
divoká kachna • wild duck
dláto • chisel
dno toku • river bottom
doba hájení • closed (hunting) season
doba hnízdění • nesting period
doba lovu • open hunting season
doba lovu • shooting season

doba říje • rutting season
doba sadby • planting season
dočasné stanoviště přibližovacího navijáku • set-up, setup
dočasný • temporary
dodací list • bill of delivery
dodávka • delivery
dodávka dříví • timber delivery, supply
dodávka, nabídka, zásobování • supply
dohledávka zvěře, stopování • tracking
dohotovení, povrchová úprava • finish, finishing
dolovina • mine timber
domácí • native
domácí dřevina • indigenous species
domácí odpad • domestic waste
dominantní vloha • dominant character
domovní odpad • residential waste
dopad • impact
dopad, vliv • impact
doplňování populace zvěře • recruitment
doporučit • recommend
doprava • haul
doprava dříví • timber transport
doprava, provoz • traffic
dormance, období klidu • dormancy
dorost do kmenoviny • recruitment
dosáhnout • reach
dosáhnout svého cíle • accomplish one's goal, achieve one's aim
dospělý • adult
dospělý, zralý • mature
dotace • subsidy
douglaska tisolistá • Douglas fir
DPH/daň z přidané hodnoty • VAT/value added tax
drapák • grapple
drapáková nakladač • grapple-loader
dravec, dravý pták • bird of prey
drážka • slot
drn • turf
drobná zvěř • small game
drozd • thrush, robin
drsnot, nerovnost, hrubost (povrchu) • roughness
druh • species
druh rostliny/živočicha, který je záměrně potlačován • target species

druh, druhy • species
druhový les • secondary forest
druhová diverzita • species diversity
druhování kmenů • cross-cutting/crosscutting/cross cutting
dřeň • pith
dřeň, jádro • heartwood, dead wood
dřevařský průmysl • timber industry/wood i./woodworking i.
dřevěná pilota • wood pile
dřevěné uhlí • charcoal
dřevěný • wooden
dřevina odolná vůči emisím • pollution resistant tree
dřevina, druh dřeviny • tree species
dřevinná skladba, druhová skladba dřevin • species composition
dřevitá lepenka • pulp board
dřevní buničina • wood pulp
dřevní hmota získaná z probírek • thinning
dřevní odpad • wood residue
dřevní vlákno • wood fibre, wood fiber (AmE.), grain
dřevo (kvalitní) • timber
dřevo na pni • standing timber
dřevo s hrubými póry • open grain
dřevo smruku a jedle • whitewood
dřevo, dříví • wood
dřevokaz čárkovaný • conifer ambrosia beetle
dřevokazný • wood-destroying, wood-damaging
dřevomorka domácí • house fungus
dřevorubec • lumberjack (AmE.), feller
dřevoryt, dřevorytina • woodcut
dřevotřísková deska • particleboard, particle board
dřevovina • ground wood pulp
dřevovláknitá deska • fiberboard (AmE.)
dřevozpracující průmysl • wood-processing industry
dub • oak
dub křemelák • holm oak
dub, Quercus robur • truffle oak
dusičnany • nitrates
dusík • nitrogen
dusitany • nitrites
dýha • veneer

E

ekologie • ecology
ekonomika • economics
ekotop, stanoviště • ecotope
elektrárna • power station/plant
emise • emission
environmentálně šetrný (např. zemědělství) • environmentally-friendly/ sound
eroze • erosion
etát, předepsaná výtěž • prescribed yield
etát, těžební předpis • prescribed cut
etáž porostu, vrstva vegetace • storey, story
exploatační těžba • exploitation cutting

F

faktura • (letter of) invoice
fermež • boiled soil
feromon • pheromone
fosilní palivo • fossil fuel
fošna, prkno • plank
fotosyntéza • photosynthesis
frézování • milling
fumigace • fumigation
fyzická osoba • individual

G

genetické zdroje • genetic resources
genofond • gene resources, gene pool
glej • gley
global warming • globální oteplování
globální oteplování • global warming
greenhouse • skleník
greenhouse effect • skleníkový efekt

H

habitus • habit
habr • hornbeam

hálka, duběnka • gall
hasivka orličí • bracken
havran • raven
herbucid • herbicide
hibernace, zimní spánek • hibernation
hlavní dřevina • principal (tree) species
hlavní kořen • tap root, taproot
hlavní porost • dominant stand
hlavní řez • backcut/back cut
hlína • loam
hlodavec • rodent
hloh • hawthorn
hlouček, skupina (stromů) • clump
hluk • noise
hmyz • insect
hniloba • rot
hniloba běli • sap rot
hniloba, rozklad dřeva • decay
hnízdíště • nesting place
hnízdo • nest (ptačí), bunch
hoblík • plane
hoblovací řetěz • chipper chain
hoblovací zub (ruční pily) • raker (tooth)
hoblování • planing
hodit, vrhnout • cast
hodnotit • evaluate
hojit se dobře • heal well
holina • clearing area
holomráz • black frost
holoseč • clear cutting
holosečné hospodářství (BrE.) • clear-felling system
holub • pigeon
hon, lov • hunt
honič • hound
horní tok • upstream
horní výška porostu • dominant height
horní výška porostu • top height
hornina, skála • rock
horský hřeben • range
horský les • mountain forest
hoření, spalování • burning
hořlavost • combustibility
hořlavý • combustible
hospodářská dřevina • commercial species
hospodářská mapa • management map
hospodářský les • commercial forest, production forest

hospodářský soubor • management set of stands
hospodářský způsob • silvicultural system
hostitel • host
houba • fungus (pl.fungi)
houbová hniloba • fungal decay
houby způsobující hnilobu kořenů • root-rotting fungi
houseska • caterpillar
houština, mlazina • thicket
houževnatost • toughness
houževnatý • tough
hrabanka • duff (AmE.)
hrabanka, lesní odpad • litter
hraboš • vole
hráň dříví • wood stack
hrana, bok (řeziva) • edge
hraněné dříví • squared timber
hranice • boundary
hranice, mez • bound
hráz • embankment
hrazení bystřin • torrent control
hromada dříví • wood pile
hromada klestu • slash pile
hromada, hráň • pile
hromada, převážná část • bulk
hrot na přidržení dřeva • dog
hrot ve tvaru zubu • bunk
hrozivý, hrozivé velký • formidable
hrud' (hmyzu) • trunk
hřib • boletus
hříženec • layer
hřížení • layering
hubení škodlivého hmyzu • insect control
hubení škůdců, ochrana proti škůdcům • pest control
hudební nástroj • musical instrument
humusové půdy • organic soils
hustota • density
hustota dřeva • wood density
hustota porostu, zakmenění • stand density
hustota sje • sowing density
hydraulická ruka • knuckle boom, knuckle-boom
hydraulické kleště • hydraulic grapple
hydraulický nakladač • hydraulic loader
hynout • perish

CH

charakter, schéma, typ, vzor, model, obrazec • pattern
chlorofyl • chlorophyll
chod, běh (stroje), pracovní cyklus • run
chomáč • bunch
chomáčková sadba, hnízová sadba • bunch planting
choroba • disease
choroba z povolání • occupational disease
choroby charakterizované puchýřovitými skvrnami na listech • blister
chov včel • beekeeping
chov zvěře • game keeping
chráněná krajinná oblast • protected landscape area
chráněná přírodní oblast • preserved natural area
chráněné naleziště • protected locality
chrániče sluchu • ear protectors
chránit čest • guard honour
chránit, štít • shield
chroust • chafer
chuťový pohárek • taste bud
chyba • error
chytat, lovit, živit se • prey upon

I

imise • immisions
imisní oblast • pollution-damage zone
imisní stanoviště • pollution-exposed site
imisní zatížení • air pollution load/stress; immission load
impregnace ponořováním • dipping treatment
infekční choroba • infectious disease
instalovaný, namontovaný • mounted
introdukovaná dřevina • introduced tree species
inventarizace • inventory
inventarizace lesů • forest inventory
inventarizace porostní zásoby, taxace • enumeration; enumeration survey
investice • investment
investiční náklady • investment costs

investiční výstavba • capital construction
izolátor • insulator

J

jaderná energie • nuclear energy
jádrové dřevo • heartwood
jakostní přírůst • quality increment
jalovec • juniper
jáma • trench, hole
jamková sadba • dibble planting/hole planting/
pit planting
jamkovač • hole-digger
jaro • spring
jasan • ash
javor • maple
javor klen, Acer pseudoplatanus • sycamore
maple
jed • poison
jedle • fir
jedle obrovská • grand fir
jednocení, protrhávání • singling
jednoletý semenáček/zvíře • yearling
jehlice • needle
jehličnan • conifer/softwood
jehličnatá dřevina • coniferous species
jehličnaté dřevo • softwood
jehněda • catkin
jelen • deer
jelen wapiti (AmE.) • elk
jelenec virginický • whitetail deer, white-tailed
deer
jemné částice • particulates
jemnoleté dřevo • fine-textured/grained wood
jeřáb • rowan, mountain ash
jeřáb břek, Sorbus torminalis • chequer
jeřáb muk • whitebeam
jeřáb ptačí • rowan
jesle (mysl.) • rack
jestřáb • hawk
jestřáb lesní • goshawk
jezero, velký rybník • lake
jezevec • badger
jíl • clay
jilm polní, habrolistý • wych-elm

jinan • ginkgo
jinovatka • hoar frost
jinovatka, námraza • rime
jírovec maďal • horse chestnut, horsechestnut

K

kácecí hlavice • harvesting head
kácecí hlavice s řetězovou pilou • chainsaw
felling head
kácecí stroj • feller
kácení • felling
kácení, mýcení, těžba • cutting
káčet, vykáčet, vytěžit • cut down
kachna divoká • wild duck
kal, bahno, usazenina • sludge
kalamitní přemnožení • mass outbreak
kalibr • gauge
kaliště • wallow
kambium • cambium
kamenolom • quarry
kamzík • chamois
kanál • channel
káně lesní • buzzard
kaprad', kapradí • fern
karton, lepenka • cardboard/paperboard
kaštanovník • chestnut
katastr, pozemková kniha • cadastre
katastrální mapa • cadastral map
keř • shrub
keřové patro • shrub layer
kladení vajíček • egg laying
klanice • stay
klást vajíčka • lay eggs
klest • brush
klest, křoví • brushwood
klest, těžební odpad • slash
kleště • grapple, tongs
klíčeni • germination
klíčit, rašit • germinate, sprout
klíčivost semen • germinability of seeds
klíčové slovo • keyword, key word
klidný • tranquil
klidová zóna • silence area
klíh, lepídlo • glue

klikoroh borový • pine weevil
klíkva • cranberry
klimatická změna, změna podnebí • climatic change
klimatický faktor • climatic factor
klimatický pás • climatic zone
klimatizace • air conditioning
klín • wedge
klínová sadba • wedge planting
klínová seč • wedge cutting/ felling
kmen • stem, trunk
kmen, stéblo • stem
kmenovina • high forest
kmenový zlom • stem break
koeficient štíhlosti • slenderness coefficient
kolej • track
kolej, vozová stopa • rut
kolísání podnebí • climatic fluctuation
kolísání, změna • variation
koło • wheel
koloběh (např. živin) • turnover
koloběh dusíku • nitrogen cycle
koloběh uhlíku • carbon cycle
kolouch • roecalf, roe-calf, kid
komora • chamber
kompenzace, náhrada • offset
kompost • compost
kompostování odpadu • waste composting
konkurence • competition
konkurz (na základě konkurzu) • tender (by tender)
kontejner • container
kontrola • control
kontrolní bod/kontrolní stanice • check point
kontrolní měření • check scaling
kontrolní plocha • ckeck/ control plot
kopečková sadba • mound planting
korek • cork
korková deska • cork board
korkový dub • cork oak
korní spála • sun scald/scorch
koroptev • partridge
koruna • crown
koryto toku • bed
kořenáč, nádoba, kelímek • pot
kořenové vlášení • root hairs
kořenový bal • root ball
kořenový krček • root collar, rootcollar
kořenový náběh • butt
kořenový řízek • root cutting
kořenový výmladek, odnož • sucker
kořínek • rootlet
kořist • prey
kotlíková seč • gap cutting/felling
kotoučová bruska • disk sander
kotoučová pila • circular saw
kouř, dým • fume
kožešina • fur
kožešinová zvěř • fur-bearing animal
krájení na plátky • slicing
krajina • landscape
krajinotvorný činitel • landscape-forming factor
králík • rabbit
kras • karst
krátké dříví • shortwood, short-wood
krmivo • feedstuff
kroucení, torze • torsion
kroupy • hail
kroužek (pro označení ptáků) • ring
kruhový hon (leč) • circular drive hunt
krumpáč • mattock
krycí dřevina • soil-protecting species
krychlení dříví • scaling
krychlení, stanovení objemu • cubing
krytosemenné rostliny • angiosperms
křehký • frail, fragile
křivost • curvature
křivost (kmene) • sweep, crook, stem curvature
křivost kmene, ohnutí • crook
kříženec • hybrid, cross
křížení (gen.) • hybridization, cross breeding, crossing
křížít • cross
křovina • bush, brush, shrub, scrub
křovinořez • bush, brush, shrub, scrub cutter/saw, slasher
kubický metr • solid (cubic) meter
kuláč, poleno • bolt
kulatina • round wood, wound-wood
kulovnice • rifle
kultivátor • hoe
kulturní krajina • cultivated/cultural landscape
kupní síla • purchasing power
kůra • bark

kůrovec • bark beetle
kvadrát • quadrat
kvalifikovaný dělník • professional worker
kvalita života • quality of life
kvasinka • yeast fungus
kvasnice • yeast
květ (u květin) • bloom
květ (u stromů a keřů) • blossom
květ, kvést • flower
květena, flóra • flora
kvetení • blooming
květní pupen • flower bud
kyprá půda • loose soil
kyselá půda • acid soil
kyselina, kyselý • acid
kyselost půdy • soil acidity
kyselý déšť • acid rain
kyslík • oxygen

L

lak, fermež • varnish
lano • cable, rope
lanovka, lanová dráha • cableway, ropeway
lanýž • truffle
lapač prachu • dust retainer
lapač, past • trap
lapák • trap tree
larva • larva (pl. larvae)
lať • lath
látka • substance
laťovka • blackboard
lavina • avalanche
leč, naháňka, hon • drive
ledovec • glacier
lepenka • cardboard
lepkavý • sticky
les • forest, wood
les (produkující užitkové dříví) • timber forest
lesík, háj • grove
lesnatost (vyjádřena v %) • forest cover percentage
lesní hospodář • forest manager
lesní hospodářská osnova • forest management guideline

lesní hospodářský plán • forest management plan
lesní hospodářství, lesnictví • forestry
lesní kultura • forest plantation
lesní majetek • forest estate, property
lesní porost • forest stand
lesní porost, kultura • plantation
lesní průmysl • forest industry
lesní půda • forest land
lesní půdní fond • forest land recourses
lesní půdní kryt • forest cover
lesní semenářství • forest seed management
lesní školka • forest nursery
lesní zákon • Forest Act; forest law
lesní zákonodárství • forest legislation
lesnická ekonomika • forest economics
lesnická fakulta • faculty of forestry, forestry faculty
lesnická technika, lesnické stroje • forestry machinery
lesník • forester
lesník, hajný • forest warden
leštit, hladit (povrch dřeva, nábytku) • burnish
letecký průzkum • aerial survey
letokruh • annual ring
letorost • annual shoot
licence • licence
líhnout se • hatch
líhnout se, objevit se • emerge
likvidovat, nakládat s čím • dispose
limba • limba
linie, kmen • strain
lípa • linden
líška • hazel
list • leaf (pl. leaves)
list pily • blade, web
listí, olistění, listoví • foliage
listnatá dřevina • broadleaved/hardwood species
listnatý • broadleaved, broadleaf
listnatý les • broadleaved forest
lišče • fox cub
lišejníky • lichens
liška jedlá • chanterelle
liška obecná • fox
lišta řetězové pily • bar
lodyha, stvol • stalk

lokalita, naleziště • habitat
lončák (mysl.) • hogget
los • moose (AmE.), elk (BrE.)
loupák, krátký dýhárenský výřez • veneer bolt
loupání (kůry) • peeling
loupání jelení zvěří • deer barking/stripping
loupání kůry • bark peeling
lov zvěře • game hunting
lovecká chata • hunting hut
lovecká mluva • hunter speak
lovecký lístek • game licence
lovecký pes • hunting dog
lovit • hunt, catch
lovit, složit zvěř • bag
lovné ptactvo, pernatá zvěř • game birds
luštění semen • seed extraction
lužina, močál • marshland, marsh land
lužní les • floodplain forest
lýko • phloem, bast, inner bark
lýkožrout smrkový • eight-toothed spruce bark beetle

M

maliník • raspberry
maloochodní cena • retail price
manipulace • handling
manipulační plošina • handling platform
manipulátor • operator
masivní deska • solid plate
masivní dřevo, masiv • solid wood
masožravec • carnivore
matečná hornina • parent rock
matečnice • stool bed
mateřská rostlina • parent plant
mateřský porost • shelterwood
mateřský strom • mother tree
mateřský strom, matečný strom • parent tree
mazivo • grease
medvěd • bear
mech • moss
mechanizační prostředky • means of mechanization
měkká hniloba • soft rot
mělce kořenící stromy • shallow-rooted trees

meliorace • amelioration
meliorace lesa • forest reclamation
meliorace půdy • improvement of land
meliorace, zúrodnění/zkulturnění půdy • reclamation
meliorační a zpevňující dřeviny • improving and stabilizing species
meliorační dřevina • improving forest species
měrka, měřidlo • gauge
měření • measurement, mensuration
měřit • measure
městská zeleň • urban vegetation
městský les • urban forest
milř • charcoal pile
mírné pásmo • temperate zone
místní dřevina • local species
místo konání • venue
místo spotřeby • sink
místo ukládání odpadu • sink
míza • sap
mladý porost, kultura • young plantation
mladý strom (ve stadiu tyčoviny) • pole
mlazina • thicket stand
mlha • fog
mnoho • a host of
množení, rozmnožování • propagation
množství • amount
mocnost • thickness
močál, bažina • swamp
modřín • larch
mokřý • wet
mokřad • wetland
mol • moth
monokultura • monoculture
morfologická křivka kmene, křivka sbíhavosti kmene • taper curve
moření semen • seed treatment, seed tree
mořská, slaná voda • salt water
motorová pila • power saw
motyka • hoe
motýl • butterfly
movitý a nemovitý majetek • funds and properties
mrazová kotlina • frost hollow
mrazová spála • winter bark-scorch
mšice • aphid
muflon • mouflon

muchomůrka, jedovatá houba • toad stool
můra, mol, motýlek • moth
myslivecký hospodář • game manager
myslivecký svaz • hunting union
myšice • field mouse
mýtní těžba • main felling
mýtní věk • felling age, maturity age, removal age, rotation age
mzda • wages
mzdové náklady • labour costs

N

na pařezu, na pni • at the stump
na přelomu • at the turn of
na základě zjištěných faktů • following ascertained facts
nabídka • offer
nabídka a poptávka • offer and demand
náboj • cartridge
nábytkářství • furniture making
nábytkové truhlářství • cabinetry
nadace, fond • foundation
nadhánka • beat
nadměrná pastva • overgrazing
nadmořská výška • altitude
nádor, vada dřeva • gall
nadzemní část rostliny • shoot
nahodilá těžba • salvage cutting
náhodný výběr • random sample, random sampling
náhorní plošina • plateau
nahradit • replace
nájemce • lessee
nakládání • loading
nákladní automobil • lorry, truck
nákladní doprava • freight traffic
náklady • costs
nálet, nárost • seedling forest
naparování • steaming
napětí • strain
národní park • national park
narušený • disturbed
násečná obnova lesa • regenerating by border, strip, wedge or groupe felling
násečný hosp. způsob • partial system

následovat • subsequent
nástroj, nářadí • tool
nátěr • crop coating, coat
nátěrová barva • paint
natírání, malování, malba • painting
naučná stezka • nature trail
naviják • winch
naviják ovládaný rádiem • radio-controlled winch
návnada • bait
návrh, opatření • proposal
návrh, plán, projekt, plánování • design
navrhnout opatření • propose measure
navrhovat, rozmísťovat • lay out
nebezpečí požáru • fire risk
nedbalost • negligence
nedořez • key
nedostatek kyslíku • oxygen deficit
nedostatek živin • nutrient deficiency
nedostatek, nedostávat se • lack
nedotěžba (HÚL) • undercut
neobdělávaná půda, celina • wildland
nestejnověký porost • uneven-aged stand
neúspěch, nezdar • failure
nezvratný • irreversible
nezaměstnaný • out of work
nežádoucí dřevina • undesirable species
nivelační přístroj • level
nivní, aluviální půda • alluvial soil
nížina • bottom land, bottomland, lowland
noční lov • vigil hunting
norek • mink
norník • terrier

O

obal • packing
obaleč modřínový • larch bud moth
obaleč smrkový • spruce bell moth
obalená (krytokořená) sadba • container planting
obalený sadební materiál • potted planting stock
obec • municipality
obecní les • communal forest
obecní, městské lesy • municipal forests
obecný • common
obecný, městský, komunální • municipal

obhospodařovaný les • managed forest
obchod s dřívím • timber trade
obchod, podnikání, živnost • business
obchodní název pro dřevo borovice • redwood
objem (dříví) v kubické míře • solid volume (of wood)
objem (rovnaného dříví) v prostorové míře • stacked volume (of wood)
objem (velký), rozsah, hlavní část • bulk
objem kmene • volume of stem
objem průměrného (středního) stromu • mean tree volume
objem stromu bez kůry • tree under bark volume
objem stromu s kůrou • tree over bark volume
objem těžby • felling volume
objemová produkce (výnos) • volume yield
objemové tabulky • volume tables
objemové tabulky na bázi tvarových tříd kmene • form-class volume tables
objemový přírůst • volume increment
obkládání dřevem • wainscoting
oblem válců motoru • displacement
obložení • boarding, linings
obmýtní doba • rotation period
obnova (např. lesa) • regeneration
obnova lesa • forest regeneration, reforestation
obnova, renovace • renewal
obnova, umělá o., přirozená o. • regeneration, artificial r., natural r.
obnovitelné přírodní zdroje • renewable natural resources
obnovitelný • renewable
obnovní plocha • regeneration area
obnovní seč • regeneration felling
obohacení • enrichment
obora • game park
obora, oplocenka • game enclosure
obora, rezervace • preserve
obr, lidožrout • ogre
obrábění (půdy) • cultivation
obrat (zboží) • turnover
obrostlík • weed tree
obrousit • abrade
obrubná seč • boarder cutting
obsahující uhlík • carbonaceous
obsluha motorové pily • chainsaw operator
obvod (kmene) • girth

oceňování • valuation
očkování • bud grafting
odbarvování • discoloration
odběr • collection
odběr řízků • taking of cuttings
odběr vzorků • taking of samples
odborný lesní hospodář • forest manager
oddenek, báze kmene • butt, stem base
oddenkový výřez • butt cut (AmE.), butt log
odhad • estimation, estimator
odchylka • deviation
odkornování • barking
odlesňování • deforestation
odlistění, defoliace • defoliation
odmítnout; odpadky, smetí • refuse
odnož, stolon • stolon
odolnost • resistance
odolnost proti opotřebení • wear resistance
odolnost vůči hnilobě • decay resistance
odolnost vůči mrazu • frost hardiness
odpad • waste
odpadky • litter
odpadní papír • wastepaper, waste paper
odpadní voda • sewage water, waste water, wastewater
odrazník • fender
odrostek • sapling
odrůda, plemeno, kmen (biol.) • strain
odseknout, odříznout, odstříhnout • cut off
odsířování • desulphurization
odstranění těžebního odpadu • slash disposal/removal
odstranění, likvidace • disposal
odstraňování (likvidace) odpadu • waste disposal
odtok vody (z povodí), (pod)povrchový odtok • run-off, runoff
odumírající strom • dying tree
odumírání, hynutí, ústup • dieback/die-back
odvětví • branch
odvětvovací stroj • branch-trimmer
odvětvovač • limber/delimiter
odvětvování • delimiting
odvodňovací příkop • drainage ditch, cut-off drain
odvodňování • drainage, draining
odvozní místo • truck/roadside landing

odvozní vzdálenost • hauling distance
ohař • pointer, setter
ohnisko • focus
ohnivzdorná úprava • fire-proofing
ohrožený druh • endangered species, threatened species
ohryz • bark browsing
ohyb, záhyb • bend
ohýbání dřeva • wood bending
ohýbání dřeva po jeho napaření • steam bending
ochrana • conservation, preservation, protection
ochrana ovzduší • air protection
ochrana proti lesním škůdcům • forest pest management
ochrana proti požárům • fire control
ochrana před povodněmi • flood control
ochrana před znečištěním • pollution control
ochrana půdy • soil conservation
ochrana zvířete, hájení zvířete • preservation of game
ochrana živočichů • animal protection
ochrana životního prostředí • environment protection
ochrana/hubení/boj • control
ochranná přilba • protected helmet, safety helmet
ochranné brýle • goggles
ochranné pásmo • buffer (zone)
ochranné zařízení • safety device
ochranný lak (dřev.) • protective varnish
ochranný les • protection forest
ochranný nátěr • protective coating/paint
oklest za zelena • green pruning
oklest, vyvívání, ořez • pruning
okopávat • hoe
okraj, hranice • edge
okrajová seč • border felling/cutting
okrasná zeleň • amenity; ornamental greenery/foilage
okrasný strom • amenity tree
okus • bud browsing, biting the buds
okusovat, ožžlávat • munch
olše • alder
omezovací zub • raker (tooth)
omítat (řezivo) • edge
ondatra • muskrat

opadavý, listnatý • deciduous
opatrný • cautious
opatření pro, proti • provision for, against
operátor, obsluha (stroje) • operator
oplen • rear bunk
oplocení • fencing
opomenutí, zanedbání • failure
opotřebení • wear
opylování, opylení • pollination
orat • plough, plow (AmE.)
organická látka • organic substance
orkán • hurricane
orná půda • arable land
ornice • top soil, topsoil
orešák • walnut
osa • axis
osečné hospodářství • pollarding
osika • aspen
osové zatížení • axial load
ostružiník • blackberry, bramble
ostrý • sharp
ostříčka na pilové řetězy • chain cutter grinder
ošlehávající strom • whip
otrava, otrávení • poisoning
otrávený, jedovatý • poisoned
otužování • hardening off
oxid uhelnatý • carbon monoxide
oxid uhličitý • carbon dioxide
ozónová díra • ozone hole
ozónová vrstva • ozone layer

P

padlí • mildew
pahorek, kopec • hill
palivo • fuel
palivové dříví, palivo • firewood, fuelwood
papírenský průmysl • paper industry
papírna • paper mill
paprsek • ray
parazit • parasite
parcela, pozemek, plocha • plot
parketa • parquet
paroh • antler
pařeňště • hotbed

pařez, klučit pařezy • stump
pařezový výmladek • stool shoot
pás (vozidla) • track
pás, vrstva, uspořádat do řad • tier
pásmo, zóna, oblast, stupeň (např. dubový) • zone
pásmovitost půd • soil zonation
pásmovitost, zonálnost • zonality, zonation
pásový přibližovací traktor • crawler skidder
pásový traktor • crawler tractor
pastva, pasení • grazing
pastvina • pasture land, pastureland
patron • patron saint
paušální • lump-sum
pažba • butt
péče o krajinu • landscape tending
péče o porosty • care/tending of stands
pernatá zvěř • feathered game
pernatá zvěř, divoké ptactvo • wildfowl
pěstební práce • silvicultural operations
pěstování krytokořenných semenáčků • raising containered seedlings
pěstování lesů • silviculture
pěstování, kultivace • cultivation
pěstovat • cultivate
pěší turistika • hiking
pevnost • strength
pevnost dřeva • wood strength
pila, pilařský závod • sawmill, saw mill
pila, řezat • saw
pilatka smrková • gregarious spruce sawfly
pilový kotouč • circular saw blade
pionýrská dřevina, přípravná dřevina • pioneer species
písčitolhinitá půda • sandy loam
písečný • sandy
písek • sand
pitná voda • drinking water, potable water
plán odstřelu zvěře • shooting plan
planě rostoucí rostlina • wild plant
plánování krajiny • landscape design
planýrování • planing
plasticita • plasticity
platan • plane tree
platan západní • sycamore plane
plavení (dříví) • floating
plavit dřevo • raft

pletí • weeding
plevel, buřeň • weed
plevelný strom • weed tree
plíseň • mould, mold (AmE.)
plně nezakmeněný porost, ředina • understocked stand
plné zakmenění • full stocking
plnosíje • broadcast sowing, broadcast seeding (AmE.)
plnosíje • direct sowing
plod, ovoce • fruit
plodina • crop
plodnost • fertility
plodný • fertile
plocha, oblast, areál • area
plaskohřbetka smrková • false spruce webworm
plošina • platform
plošná eroze • sheet erosion
plot proti zvěři, oplocenka • game-proof fence
pluh • plough, plow (AmE.)
plýtvání, úbytek, ztráta • wastage
po vrstevnici • along the contour
počítačová gramotnost • computer literacy
poddruh • subspecies
podíl • share
podíl v procentech, procento • percentage
podlahové prkno, palubka • floor board
podnebí, klima • climate
podnikatel, provozovatel • entrepreneur
podnikatelský subjekt • contractor
podnož • rootstock
podrost • undergrowth
podrovní hosp. způsob • shelterwood system
podrývání (půdní) spodiny, kypření spodiny • subsoiling
podřezávání kořenů sadebního materiálu • undercutting
podsadba • underplanting
podsíje • undersowing
podzemní voda • underground water
pohroma, havárie • calamity
pojídat co • dine on sth.
pokladní kniha • cash book
pokus • trial
pokusná plocha • trial plot
poleno, krátký výřez • bolt
polétavý popílek • fly-ash

políčko pro zvěř • game food plot
polní plodiny • field crops
poloha v nadmořské výšce • elevation
poloha, umístění • location
polom větrem • wind breakage
polom větrem, větrný polom • windbreak, wind break
poloodrostek • large sized plant
polyetylénový skleník, fóliovník • polythene greenhouse
pomocná dřevina • nurse species
ponrava • white grub
poprašovač • duster
poprašování • dusting
popptávka • demand
populace • population
populační hustota • population density
porost • stand
porostní mapa • stand map, stock map
porostní mezera, světlna • gap
porostní objemové tabulky • stand volume tables
porostní tabulky • stand tables
porostní typ • stand type
pórovitost • porosity
porucha, porušení • failure
poskytovat • provide
posoudit • asses
posouzení (hodnocení) škod • damage evaluation
posouzení, posudek • assessment
postřik • spraying
posuzování • judging
poškození leda • damage of forest
poškození povodní • flood damage
poškození větrem • wind damage
poškozený imisemi • pollution-damaged
poštolka • kestrel
potlačování růstu křovin • brush control
potok • brook
potomstvo • progeny
potomstvo, potomek • offspring
potopený (ponořený) kmen, pařez nebo strom • snag
potrava • grub
potravní řetězec • food chain
pouze, toliko • merely

povlak, potah, nátěr • coating
povodeň • flood
povodí • catchment, catchment basin
povodí řeky • river basin
povodí, vodní nádrž, pánev • basin
povolení • permission
povrch • surface
povrch cesty/vozovky • road surface
povrchová těžba • surface mining
povrchová úprava (dřeva) • surface treatment
pozadí • background
pozemková evidence • land record
pozemková úprava • land arrangement
požadavek • requirement
požerek (entom.) • gallery pattern
požerek (hmyzu) • gallery system
požerek hmyzu • insect gallery
práce, pracovní síly • labour, labor (AmE.)
práh • threshold
prachová hlinitá zemina • silt loam
prachové imise • dust pollutants
prales • primeval/virgin forest
prales, prvotní les • primary forest
pramen • spring
prasknout, puknout • burst
pravděpodobná doba života • life expectancy
právnícká osoba • legal entity
právo, nárok • right
právo, norma • law
prizma • cant
prkno, deska • boar
prkno, fošna • plank
probírka • thinning
prodej • sale
prodej dříví na odvozním místě • sale to timber at roadside
prodej dříví na pni • sale of timber on stump
prognóza, předpověď • prognosis
pronajímatel • lesser
prořezávka • cleaning
prosakující • leaky
proseávání • sieving
prostokořená sazenice • bare-root/bare root plant
prostředí, životní prostředí • environment
protisněhový ochranný pás • snowbreak
protrhávání oblačnosti • clearing

proudění mízy • sap flow
proudění, tok • flow
provádět • carry out, conduct
provozuschopnost • operability
provzdušnění • aeration
provzdušnění půdy • soil aeration
průběh čeho • course of
pruhová seč • strip cutting/felling
průjezd, projetí • passage
průměr(ný) • average
průměrka • calliper
průměrkovat • calliper
průmyslové hnojivo • fertiliser
průmyslový odpad • industrial waste
průtok vody • discharge
pružina • spring
pružnost • elasticity
pružný • supple
prvek, dílek, součástka • element
pryskyřice • resin
pryskyřice, smola • pitch
prýťový řízek • branch cutting
předmýtní porost • premature stand
předosevní příprava • presowing treatment
předpis daní, hodnocení • rating
předpoklad • precondition
předrůstavý strom • dominant tree
představovat • represent
přehánka • shower
přehrada, hráz • dam
překlížka • plywood
přelivný stupeň, přepad, jez • weir
přeměna druhové skladby • species conversion
přemnožení, kalamita • outbreak
přemnožení, přelidnění • overpopulation
přenos, přeprava • transfer
přepravka, paleta • pallet
přesazovat • transplant
přeseknout, přeříznout • sever
přesnost • precision
přestárlost • overmaturity
převažovat • predominate
převládající dřevina • dominant species
přezimovat • overwinter
přežití • survival
při bázi kmene • at the base
přibližovací linka • skidding lane/trail

přibližovací traktor vybavený kleštěmi • grapple skidder
přibližování • skidding
přibližování kolovým traktorem • wheeled skidding
přibližovat (dříví) • skid
příčný řez • cross section
přihnojení, moření • dressing
přihnojování • fertilizing
příjem • income
přijmout opatření • take measure
příjmy a výdaje • receipts and expenditures
příkrý, šikmý • steep
příliv • tide
přílnavost • adhesive power
příměstská oblast • suburban region
příměstský les • suburban forest
přípravná seč • preparatory cutting
přírodní krajina • natural landscape
přírodní památka • natural monument
přírodní rezervace • nature preserve
přírodní rezervace (sloužící k výzkumným účelům) • research natural area
přírodní zdroje • natural resources
přírodní obnova • natural regeneration
přirozené vysoušení • air drying
přirozený • nature
přírůst • increment
přístup • accessibility
přístup, metoda • approach
přítok • tributary
přítomnost, výskyt • presence
přivalový déšť • rainstorm
přízemní mrazík • ground frost
přízemní vrstva v lese/v ovzduší • ground layer
pučnice • stalk
půda, zemina • earth
půda, zemina • soil
půdní bal • ball of soil
půdní eroze • soil erosion
půdní fond • land resources
půdní horizont • soil horizon
půdní patro • forest floor
půdní typ • soil type
půdní vlhkost • soil moisture
půdní vzorek • soil sample
puchýř • blister

pupen • bud
pustina • wasteland, waste land
pustina, divočina, nedotčená příroda • wilderness
původ semen • seed origin
původní druh • native species
pytláctví • poaching
pytlák • poacher

R

rakev • coffin
rakovina, sněf • canker
rám • frame
rampování • rolling
rasa, plemeno • race
rašelina • peat
rašeliniště • bog
rašení pupenů • bud break, budbreak
recyklace • recycling
recyklace odpadu • waste recycling
refugium, útočiště, rezervace volně žijící zvířete • refuge
rekreace • recreation
rekreační les • recreation(al) forest
rekreační lokalita • recreation site
rekreační vybavenost (zařízení) • recreation(al) facilities
rekultivace, meliorace • soil reclamation
remíz • game refuge
rentabilita • profitability
rentgenové záření • X-radiation
retence, zadržetí • retention
rez, rezivost • rust
rezonanční dřevo • resonance wood
roční etát • annual allowable cut
roční přírůst • annual increment, current i.
roční výtěž/výnos • annual cut/yield
roční, jednoletý • annual
rod • genus (pl. Genera)
rodokmen • pedigree
ropovod • oil pipeline
rostlina, sazenice • plant
rostlinná paliva • biomass fuels
rostlinné společenstvo • plant community
rostlinný kryt • plant/vegetation cover
roub, roubovanec • graft
roubování • grafting
rovnané užitkové dříví • stacked timber
rovnováha • balance
rozhodující • decisive
rozchod kol, koleje • gauge
rozluka, rozčleňovací seč, odluka • severance
felling/cutting
rozmnožování hřížením • propagation by layering
rozmnožování semen, generativní rozmnožování • propagation by seed
rozpočet • budget
rozpouštědlo • solvent
rozptyl • dispersion
rozpukaný • cracked
rozsah, rozpětí • range
rozšíření (rostlin nebo živočichů) • dispersal
rozteč (pilových zubů) • pitch
rozhaha, bilance • balance
ruční pila • hand saw
ruční/manuální práce • manual labour
růst, pěstovat • grow
růst; porost • growth
různorodost, rozmanitost • diversity
růže na paroží • coronet
rybník, vodní nádrž • pond
rýč • spade
rychle rostoucí dřevina • fast-growing species
rýpat, kopat • dig
rys • lynx
řádková sje • row sowing
řadová sadba • row planting
řadová výsadba • line planting
řasa, řasy • alga, algae
řečiště • river bed
řepkový olej • rape oil
řešeto, síto • sieve
řetězová pila • chain saw/chainsaw
řez, profil • section
řez, zásek • cut
řezací lišta • chain bar/blade
řezání, krájení • cutting
řezání, pořez • sawing
řezbářství • carving
řezivo • sawn timber, sawntimber, lumber
řídký porost, prosvětlený porost • open stand

řije (mysl.) • rut
řízek (veget. množení) • cutting
řízení, vedení, správa • management
řízení/regulace • control
řízkování, autovegetativní rozmnožování •
propagation by cuttings

S

s ohledem na • concerning
sadba sazenic v tubách tvaru střely • bullet
planting
sadební materiál • planting stock
samec jelení zvěře • bull
samice • female
saranče (zoo.) • locust
sázecí rýč • planting spade
sázení, výsadba, sadba • planting
sazenice • transplant
sběr • collection
sběr semen • seed collection
sběr šišek • cone collection
sbíhavost kmene • taper
sbírat • collect
sbírat semena • collect seed
scénérie, ráz • scenery
sdružené hospodářství • coppice-with-standards system
seč, těžba, kácení • cut
sedět na vejcích • brood
sekat • chop
sekera • axe
sekvoje • sequoia
semenáček • seedling
semenáčky v tubách • tubed seedlings
semenářství • seed production
semenná seč • seed cutting/felling
semenný les • high forest, seedling forest
semeno • seed
semenoměr • device for measuring seed production
sesuv půdy • earth fall
shazování (listí), opadávání (jehličí) • cast
shazovat (parohy) • cast of (antlers)
shazovat jehličí • shed needles

shazovat parohy • shed antlers
shnilé (ztrouchnivělé) dřevo • rotten wood
shovivavý • lenient
shozy, shozené parohy • cast antlers
shrnovač, dozer • dozer
schopnost zakořenění • rootability
síje, výsev • sowing
sika východní • sika deer
sítí • rush
síto • sieve
situační plán • layout plan
skácet • chop down
sklad dříví • timber yard
sklad, skládka dříví, dvůr, ohrada • yard
skládání, vykládání • unloading
skladba porostů • composition of stands
skládka odpadů • waste dump
skládka odpadů, závážka • landfill, land-fill
skládka, odvozní místo • landing
skladování dříví • wet storage
skladování semen • seed storage
skladování, uložení • storage
sklon (např. střechy) • pitch
sklon, spád, svah • grade
skluz, smyk • shoot
skřivan • lark
skupinová clonná seč • group shelterwood cutting
skupinová seč • group cutting/felling
skupinově výběrná seč • patch cutting
skupinově výběrná seč • group shelterwood cutting
sladkovodní živočich • freshwater animal
slavík • nightingale
slídění • tracking
slidič • tufter
slimák • slug
sloučenina • compound
sluka lesní • woodcock
sluneční energie • solar energy
sluneční záření • solar radiation
směrnice, nařízení; regulace • regulation
směs • mixture
smíšený porost • mixed stand
smrk • spruce
smrštění, sesychání • shrinkage
smyčec • bow
smyk, sesuv • slip

snadno použitelný • easy-to-use
snadno zakořeňující řízký • easy-to-root cuttings
sněhový polom • snowbreak
sněť • blight
sněť, padlí • mildew
snížovat se • decrease
sob, sob polární • reindeer
sociální dávky • social benefits
sojka • jay
sokol • falcon
solární energie • solar energy
sortiment • assortment, collection
sortimenty dříví • timber assortments
soukromý les • private forest
soupis stromů, průměrkování • tally of trees
sourozenci • siblings
soustruh • lathe
soustředování dříví • extraction
soustředování dříví traktorem • tractor skidding
soustřeďovat kulatinu do hromady • bunch
souše • dead (standing) tree
souše, pahýl stromu • snag
soušové dříví • deadwood/dead wood
soutok • confluence
sova • owl
spad popílku • fall-out of ash
spála • scorch
spáleniště • burned-over area
spalování, hoření • combustion
spárkatá zvěř • cloven-hoofed game, hoofed g.
spíše • be likely to
splach • washing
spletenec, splest • braid
spodní etáž, podrost • understory, understorey
spodní vodorovná plocha záseku • bed
společenský přínos • social benefits
spon • spacing
spotřeba • consumption
správa lesů • forest administration
srna • roe-dee
srnec • roebuck, roe-buck
srnec obecný • roe deer
srnec, samec srnčí nebo dančí zvěře • buck
srovnávač, grejdr • grader
stádium tyčkoviny • sapling stage
stádium tyčoviny • pole-stage stand
stádo • herd

stálezelený strom • evergreen tree
stanoviště • habitat
stanoviště, lokalita • site
stanoviště, porost • stand
stanovištní mapa • site map
stanovištní poměry • site conditions
stanovištní rostlina • indicator plant
stanovištní typ • site type
stanovit (datum) • fix
stanovit (pravidla) • establish
stanovit (termín) • set
stanovit přesně • pinpoint
stanovit, blíže vymežit • define
stanovit, blíže vymežit • specify
stanovit, jmenovat • appoint
stanovit, určit • determine
stanovit, vylíčit • quantify
státní les • state forest
státní přírodní rezervace • state nature reserve
stav zvěře • game population, stock of game
stěhovavý • migratory
stejnorodý porost, čistý porost, monokultura • pure stand
stejnověký (porost) • even-aged
stelivo, podestýlka • bedding
step • steppe
ster • stere
stezka • trail
stezka, pěšina • path
stín • shade
stínění, zastínění • shading
stinná dřevina, dřevina snášející zastínění • shade bearer, shade-bearing species
stohování • stacking
stojina (nosníku) • web
stonek, kmen • stem
stonek, stéblo, lodyha • stalk
stopa • trace
stopa, dráha • track
stopový prvek • trace element
stres, napětí, namáhání • stress
strmý svah • steep slope
stroj na zpracování údajů • processor
stroje • machinery
strojírenství, inženýrství, technika • engineering
stromová třída • tree class

stromové patro • tree layer
strop, podhled • ceiling
strouha, příkop • ditch
strouhat • grate
středně tvrdá dřevovláknitá deska • medium-density fibreboard
střední kmen • mean stem
střední strom • mean tree
středová tloušťka • mid diameter, mid-diameter
střela, kulka • bullet
střelba, odstřel • shooting
střelná zbraň • firearm, fire-arm
střešní konstrukce • roof structure
studenokrevný (živočich) • cold-blooded
studna • well
stupeň poškození lesa • degree of damage to forest
stupeň, třída kvality • grade
sud, bečka • cask
sucho, období sucha • drought
suk • knot
sukatost • knottiness
sukatý • knotty
sukcese • succession
surová kmen • whole-stem log
surové dříví • raw timber
sušárna • drier, drying chamber, kiln
sušení • drying
sušina • dry matter
suť, drť, pozůstatky • debris
svah, sklon • slope
svahový sesuv • landslide
svazek • bunch
svérkovací manuál, konsignace, soupis výrobků, číselník • tally book
světlina/paseka • clearing
světlomilná dřevina • light-demanding species
světlost (nad zemí) • ground clearance
svírání (pily v řezu) • binding (of saw)
sýkora • tit
sypavka borová • pine needle-cast fungus

Š

šelma • beast of prey
šíkmo, napříč • athwart

šíření • spread
šíření pouští • desertification
šiška • cone
škodlivý • harmful
škody loupáním, okusem a vytloukáním • peeling, browsing and fraying damage
škody pastvou • grazing damage
škody požárem • fire damage
škody zvěří • game damage
školka • nursery
školkařský materiál • nursery stock
školkařství • nursery practice
školování, přesazování • transplanting, lining out
školní polesí • training forest district
škůdce • pest
škůdce (člověk), ničitel • wrecker
šlahoun, výhonek • sucker root
šlechtění • breeding
šlechtění dřevin • tree breeding
šlechtění osiva • seed improvement
šlechtění rostlin • plant breeding
šoulačka (mysl.) • stalk, stalking
špaček • starling
špičák (srnec, jelen) • pricked, spiker
štěpkování, třískování dřeva • wood chipping
štěpování, roubování • grafting
štěrbinová sadba • slit planting
šterk • gravel
štípačka • wood-splitting machine
štípat • chop

T

tabulka • chart
tabulka kruhových ploch • table of basal areas
tabulky hmotnosti stromů • tree weight tables
tah ptáků • passage
tání • thaw, thawing
tání sněhu • snow melt, snow melting
taniny, třísloviny • tannins
taxace • cruising (AmE.)
taxace, taxovat • cruise (AmE.)
taxační zjišťování • enumeration survey
taxační, dendrometrický • mensurational

taxátor • cruiser (AmE.)
teak • teak
tekutý, kapalný • liquid
téma • topic
temperátní les, les mírného pásma • temperate forest
tepelná vodivost • thermal conductivity
teplomilný druh • thermophilic species
terestrický ekosystém • terrestrial ecosystem
teritorium, území • territory
terminální pupen • apical bud
tesař • carpenter
tesařství • carpentry
tetřev hlušec • capercaillie, mountain cock, wood grouse
textura (dřeva) • texture
textura, zrnitost (půdy) • texture
těžba celých stromů • full-tree harvesting
těžba dřeva • logging
těžba dřeva (obecně) • harvesting
těžba dřeva (zejména v USA) • extraction
těžba, důlní činnost • mining
těžební a dopravní technika • logging and hauling machinery
těžební odpad • logging debris
těžební stroje • harvesting equipment, logging machinery, wood harvesting machinery
těžiště • centre of gravity
tchoř • polecat
tis • yew
tkáň, pletivo • tissue
tloušťka bez kůry • diameter under bark
tloušťka kmene na tenkém konci • diameter at the top
tloušťka kmene na tlustém konci • diameter at butt
tloušťka kmene v poloviční výšce stromu • mid diameter, mid-diameter
tloušťka pilového řezu • gauge
tloušťka, průměr • diameter
tloušťkový přírůst • diameter increment
točité vlákno • twisted fibre
točivost (dřeva) • twisted growth
tolerance, snášenlivost • tolerance
topol • poplar
topůrko • axe handle/helve
toxická, jedovatost • toxicity
trám • beam
trám, hranol • baulk (BrE.), balk (AmE.)
trám, nosník • beam
trasa, cesta • route
trasovat, vyměřovat, vytyčovat • lay out
trať, dráha • track
tráva • grass
travní porost, louky, pastviny • grassland
trh • market
trh s dřívím • timber market
trn • thorn
trnovník akát • locust
trofej • trophy
tropický deštný les • tropical rain forest
troubení jelení zvěře • bugling
trpět • suffer
truhlář • cabinet maker, joiner
truhlářství • joinery
truhlářství (stolařství) • cabinet-making/cabinetmaking
trus zvěře • droppings
trvale udržitelný rozvoj • permanently sustainable development
trvanlivost dřeva • durability of wood
trvanlivý • durable
tržba • revenues, sales
tržní ekonomika • market economy
tržní hodnota • market value
třešeň ptačí • wild cherry
tříbodový závěs • three-point linkage
třídění dříví • grading of wood
třísková deska, dřevotřísková deska • chip board/chipboard
třít se, drhnout, dřít • rub
třtina • cane
tuhá lepenka • carton
tuhý odpad • solid waste
tuhý, pevný • solid
tuleň • seal
tůň, louže • pool
tvár kmene • stem form
tvárová třída kmene • form class
tvárování koruny • pruning
tvorba komplexních sloučenin • sequestration
tvrdá hniloba • hard rot
tyč, sloup, sloupová výřez • pole
tyčinka • stick

tyčka, tyč • thin pole
tyčkovina • small pole stand
tyčovina • pole timber stand
typ lesa • forest type

U

ubývající druh • diminishing species
účet • account
účetnictví • book-keeping
učinit bezcenným • render worthless
účinnost, výkonnost, efektivita, hospodár-
nost • efficiency
udat, určit • set
údolí • valley
údolní niva • bottom land
údržba cest • road maintenance
údržba, udržování • maintaining
úhlová sadba • T-notching
úhor • fallow land
ujmutí, ujímavost (sazenic) • survival
ukládání • disposal
ukládání řeziva těsně vedle sebe bez prokladů •
bulk stacking
úlovek • catch
ultrafialové záření • ultraviolet radiation
úmyslná těžba • intentional felling
uniknout • escape
úpadek • failure
upotřebitelnost • usability
upravit, modifikovat, pozměnit • modify
urbanizace • urbanization
určitě • be bound to
úroda, sklizeň • crop
úrodnost • fertility
úrodnost půdy • soil fertility
úrodný • fertile
úroková míra/sazba • interest rate, rate of in-
terest
úroveň, hladina • level
urovnat půdní povrch v místech, na něž má
padnout kácený strom • bed
usazenina • sediment
úsek (cesty) • stretch
ústí • estuary, mouth

utěsnit • seal
útočiště • haven, refuge
úzavek • choker
uvolnění • release
uvolnit, vypustit • release
uvolňovací seč • liberation/release cutting
uvolňování stromu • tree release
územní plánování • land-use planning
uznávání osiva • seed certification
užitkové dříví • timber
užitkové, průmyslové dříví • industrial wood
úžlabina, rokle, strž • gorge

V

v důsledku • as a result
v hloubce 60 cm • depth, at a depth of 60 cm
v hloubce až 20 cm • depth, at depth up to
20 cm
v měřítku 1 : 10 000 • scale at (on) a scale of
1 : 10 000
václavka obecná • honey fungus
vada dřeva • defect in wood
vadnout, chřadnout • wither
vadnutí • wilting
vápeneč • limestone
vápenná půda • calcareous soil
varieta, kultivar • variety
vedlejší dřevina • accessory species
vedlejší hospodářský způsob • accessory sys-
tem
vedlejší produkt • by-product
vegetace, porost • vegetation, growth, crop
vegetace, rostlinstvo • vegetation
vegetační stupeň • altitudinal zone
vegetativní rozmnožování • vegetative propa-
gation
věk porostu • stand age
věková třída (HÚL) • age category
věková třída, věkový stupeň • age class
velikost, rozměr, formát • size
velkoplošná clonná seč, podrostití pasečný
hospodářský způsob • uniform shelterwood
system
venkovský, vesnický, zemědělský • rural

vérohodnost, pravděpodobnost • likelihood
větev • branch
větrná eroze, deflace • wind erosion
větrrolam • windbreak, wind break
větvení, odvětvoování • branching
větvička • twig
veverka • squirrel
vhodnost • advisability
vícekotoučová zkracovací pila • slasher
víceúčelové hospodaření • multiple-use management
víceúčelový těžební stroj • processor
vidlák (srnec, jelen) • spire
vichřice • storm
vlákninové dříví • pulpwood, pulp wood
vláknitý kořen • fibrous root
vlákno (dřevní) • fibre, fiber (AmE.)
vlastnictví lesa • forest ownership
vlastník lesa • forest owner
vlastnost, kvalita • quality
vlaštovka • swallow
vlek • trail
vlhkost vzduchu • air humidity
vlhký, humidní • humid
vliv způsobený člověkem • anthropogenic influence
vlk • wolf
vodivost • conductivity
vodní doprava • waterway transport
vodní eroze • water erosion
vodní hospodářství • water management
vodní nádrž • water basin
vodní pernatá zvěř, vodní ptactvo • waterfowl
vodní režim • water regime
vodní tok • stream
vodní zdroje • water resources
vodohospodářská funkce lesa • water-management function of the forest
vodovzdorný • water resistant, waterproof
volná plocha • open space
volně žijící živočich • free-living animal, wildlife
volný zápoj • open canopy
vor • raft
vosk • wax
vrabec • sparrow
vrána • crow

vrba • willow
vrh (mládata) • litter
vrh, potomstvo • brood
vrchol, vrchní část • top
vrchovina, hornatina, pahorkatina, vysočina • upland
vrchoviště • upland moor
vrstevnatost • bedding
vrstevnice • contour line
vrstevnicová mapa • contour map
vrstva • layer
vrtnání • boring
vrtat • bore
vrub, zářez, zásek • notch
vřes • heather
vřesovec • bell-heather
vřesoviště • heath
vsazený nůž • bit
vtroušená dřevina • interspersed species
vybavený jeřábem • crane-equipped (forwarder)
výběr druhu • species selection
výběrný hospodářský způsob • selection system
výběrný les • selection forest
výběrový (elitní) porost • plus stand
výběrový (elitní) strom • plus tree
výběrový strom • superior tree
vyčerpání • depletion
vyčerpání půdy • soil exhaustion
výčetní tloušťka • diameter at breast height (dbh)
výčetní výška • breast height
výčetní základna • basal area
výdaje • expenses
výdra říční • otter
výfukové plyny • exhaust gases
vyhladit • wipe out, eradicate, annihilate
vyhlazení (např. povrchu) • smoothing
výhon, odnož, stolon • runner
výhonek, letorost, výmladek • shoot
vyhynutí, zánik, vyhlazení • extinction
výchova porostů • stand/crop tending
výchovná dřevina • nurse species
výchovná seč • improvement cutting (AmE.)/
tending felling
vykácet, vysekat • cut out
vyklizovací linka • rack

výkon, výroba, produkce • output
výkonnost, výkon • performance
výkop, zářez • cut
vylepšování • beating up, repair planting (AmE.), overplanting
vylepšování sadby • gapping
vylít, vypouštět • discharge
vyluhování půdy • soil leaching
vyluhování živin • nutrient leaching
vyluhování, vymývání • leaching
výměra půdy • land area
výmladek, výhonek • sprout
výmladkové hospodářství • coppice management system
výmladkový les • coppice forest, low forest
výmladkový pařez • stool
výnos, výtěž, vydatnost • yield
výnosy z podnikání • business revenues
vypalování (úmyslné založení požáru) • burning
výpar • evaporation
vypuknutí choroby • outbreak
výr velký • eagle owl
vyrážeč • kicker
výrobce • producer
výřad (mysl.) • game bag
výřad, úlovek • bag
výřez, kulatina • log
vyřezávat • carve
výsada na parohu • point
výsadbá • planting out
výsadbá zelené (okrasné) • amenity planting
vysázet • lay out
vysazování lesa, zalesňování • forest planting
vysazovat (rostliny) • set out
výskyt, jev, událost • occurrence
vysoká zvěř • big game/deer
vysokohorský, alpinský • alpine
vysoušení • desiccation
vysoušení dřeva • seasoning
výstavek • reserved tree
vystavený • on show
výstřel • shoot
výstup • output
vysychání • desiccation
výšková třída • height class
vyšší škola lesnická • forestry college/oversecondary forestry school

vytěžená dřevní hmota (po odečtení ztrát) • removals
vytloukání (zvěří) • fraying
výtok • outflow
výtvarnice • form factor
výtvarnice kmene • stem form factor
výtýčka (geod.) • range pole
vytyčování (geod.) • ranging
vytyčování, trasování • laying-out
vytyčovat, trasovat • set out
využitá (přírodních) zdrojů • resource utilization
využitelný odpad • utilizable waste
využití • utilization
využití odpadu • waste utilization
využívaný les, těžený les • exploited forest
vyvážecí traktor, forwarder • forwarder
vyvětřovací (šplhací) pila • climbing saw
vyvrácení s kořenem • uprooting
vyvrácený strom • uprooted tree
vývrát větrem • windthrow, windfall
vývrat, polom • blow down
vyvýšení • elevation
výzkum (čeho) • research (into or on sth.)
výzkumný ústav • research institute
vyznačení ploch • stacking out
vyznačování (těžby) • marking
vyznačování stromů (k těžbě) • timber marking
významnost • significance
vyzvedávání sazenic • lifting of plants
výživa • nutrition
výživa rostlin • plant nutrition
vzácný druh • rare species
vzácný, řídký • scarce
vzájemné působení • interaction
vzejít, vzházet • emerge
vzorek, exemplář • specimen
vzorek, vzorkovat • sample
vzorník • sample tree

X

xylém, dřevo • xylem

Y

yard • yard

Z

záběr pily • bite (of a saw)
zabuřenění, zaplevelení • weed infestation
zabývat se čím • deal with sth.
záhon • bed
záhon ve školce • nursery bed
zahraniční, cizí • foreign
záhrobcová sadba • ridge planting
zahynout, podlehnout zkáze • perish
zachování genofundu • conservation of genetic resources
zachování genofundu • gene pool preservation
zachování životního prostředí • maintaining the environment
záchrana/zachování genofundu • preservation of genetic resources
zajištění čeho • provision of
zakládání (porostů) • establishment (of stands)
zakládání sazenic • heeling of plants
zakmenění • density of stocking, stocking
zakmenění, hustota porostu • crop density
zákon (přijatá norma) • act
zakořenit se, zapustit kořeny • take roots
zakrnět • stunt
zalesnění • forestation
zalesňování • afforestation
záměrný, úmyslný • wilful
zaměřit se • focus
zaměřit se, soustředit se • concentrate
zaměřit se, specializovat se • specialize in
zaměřování • sighting
zaměstnanec • employee
zaměstnavatel • employer
zamokřená půda • water-logged soil
zamokření, podmáčení, zbahnění (půdy) • waterlogging
zamoření hmyzem • insect infestation
zamořený, napadený • infested
zámotek • cocoon
záplavové území • inundation area

záření, radiace • radiation
zářez • sink, undercut
zásaditá půda • alkaline soil
zásaditost • alkalinity
zásah • intervention
zásek (při kácení stromu) • undercut
zásoba dřeva • timber resources
zásoba dříví • timber supply
zásoba porostu • standing volume
zastínit, clonit • shade
zastoupení dřevin • tree species representation
zatížení (prostředí) vlivem znečišťující látky • pollutant load
zatížení prostředí, ekologický stres • environmental stress
zatížení, náklad, břemeno • load
zatravnění • grass invasion
zavádění • introduction
závěr (u pušky) • breech
závlaha • irrigation
závlaha postřikem • sprinkling
závod, továrna • plant
závoj • canopy
zazvěření • stocking
zbarvení • stain
zbavit se čeho • get rid of
zbrojní průkaz • shooting licence
zbytečně • needlessly
zbytek, reziduum • residual
zdanění • taxation
zdanění lesa • forest taxation
zdravotní seč • sanitation felling
zdravotní stav lesa • forest health conditions
zdroje energie • energy resources
zdvih, elevace • elevation
zeleň • green vegetation
zelená píce, krmivo • fodder
zelené hnojení • green manure
země • land, soil, ground
zemědělská plodina • farm crop
zemědělská půda • farm land
zeměpisná délka • longitude
zeměpisná šířka • latitude
zimní stávaníště zvěře • yard
zisk • profit
ziskovost • profitability
zjistit • ascertain, detect, discover, establish, find out

zkoumat, zabývat se • examine
zkracovat, přerézávat, druhotat • buck
zkreslení • bias
zkusná plocha • sample plot
zkusební projekt • pilot project
zmírnění • mitigation
značkování zvěře • game marking, tagging
znak • character
znečištění • pollution
znečištění ovzduší • air pollution
znečištění půdy • soil pollution
znečištění vody • water pollution
znečištění způsobené člověkem • man-made pollution
znečišťující látka • pollutant
zničení, úplné • destruction
zničit, vyhladit • wipe out
znovu vysadit • replant
znovuzalesnění, zazvěření • restocking
zonálnost, pásmovistost, rajonizace • zoning
zpeněžitelné dříví, prodejné dříví • merchantable timber
zpětná vazba • back coupling, feedback
zpevňovací účinky • reinforcing effects
zpevňování břehu • bank protection
zpevňující dřevina • stabilizing forest species
zpěvný pták • singing bird
zpracování (dřeva) • processing (of timber)
zpracování dřeva • wood processing, woodworking
zpracování dříví • timber processing
zpracování odpadu • waste treatment
zpracování údajů, dat • data processing
zpracovat (téma) • treat
zpracovat zprávu • produce a report
zpracovatel • processor
zpusťování • havoc
zranitelnost (např. ekosystému) • vulnerability
zrušit • cancel
zúrodněná půda, meliorovaná půda • reclaimed land
zužitkování dřeva • wood utilization
zužitkování lesa • forest utilization
zvěř, lovná zvěř • game
zvěřina • venison
zvětrávání • weathering
zvířata žijící v divoké přírodě • wildlife

zvíře (zejména čtyřnohé) • beast
zvířena, fauna • fauna
zvuková bariéra • sound barrier
zvyšovat se, růst • increase

Ž

žádoucí • desirable
žebřík • ladder
žhavý uhlík • ember
žijící v zajetí • captive
žíla • vein
živina, živný • nutrient
živit se (něčím), pást se na (něčem), žrát (něco),
krmit se • feed on
živočich, zvíře • animal
životaschopnost • viability
životnost, životaschopnost, vitalita • vitality
živý plot • hedge

Zdroje

HORÁK, B.: Lesnický a dřevařský slovník anglicko-český a česko-anglický, Forestry and Forest Products Dictionary English-Czech and Czech-English. Praha: Lesnická práce, 1999.

ISBN: 80-902503-6-X.

KOLEKTIV AUTORŮ: Anglicko-český, česko-anglický velký slovník. Brno: Lingea, 2006.

ISBN: 80-903381-4-3.

Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th edition. Oxford University Press, 2010.

ISBN: 978-0-19-4799027.

<http://www.fao.org/forestry>

<http://www.ncforestry.org>

<http://www.foresteurope.org>

<http://forestportal.efi>

<http://www.greenfacts.org>

<http://www.silvaportal.info>

<http://en.wikipedia.org>

<http://www.eagri.cz>

<http://www.forest24.org>

